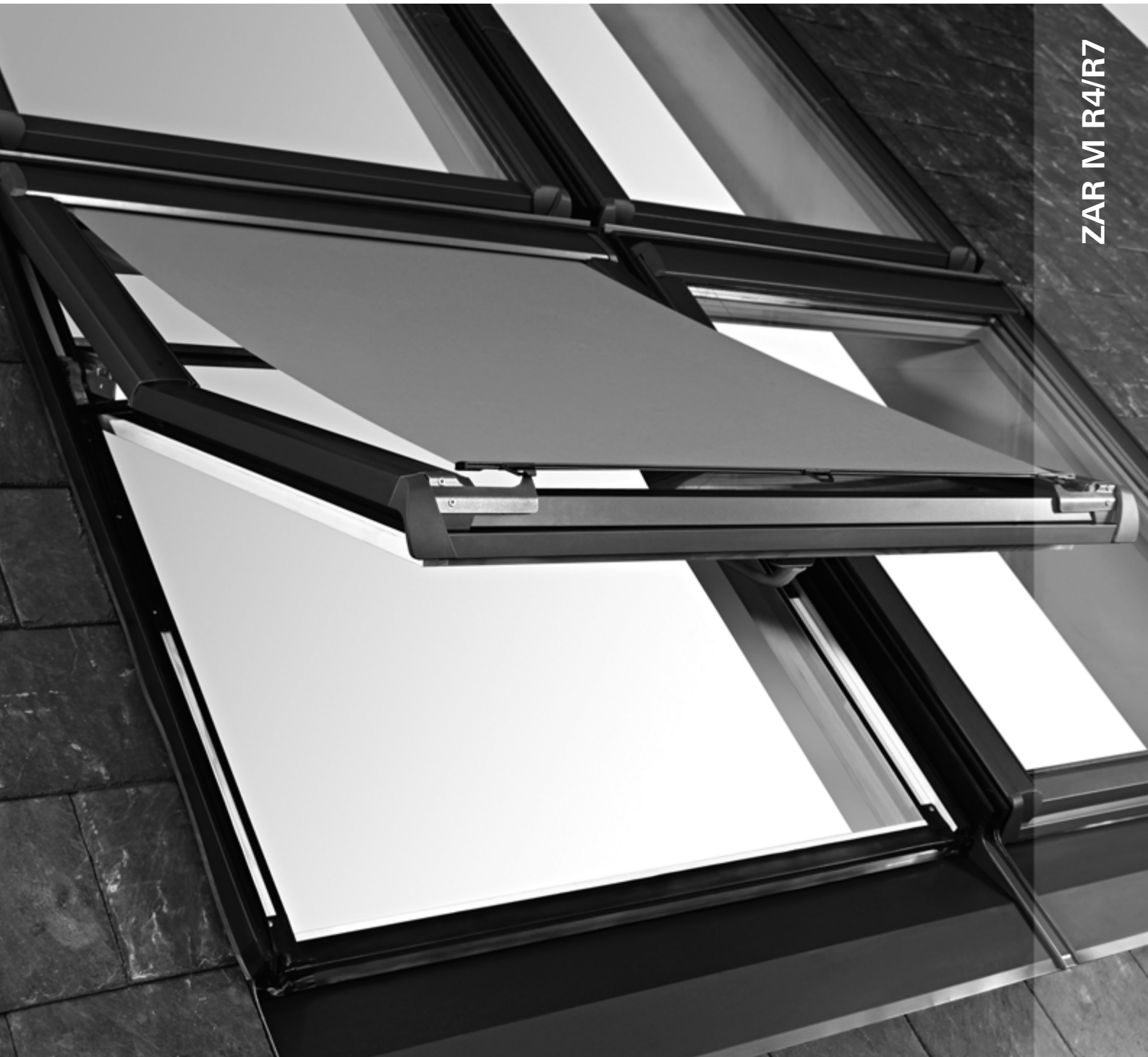




Montageanleitung
Mounting instructions



ZAR M R4/R7





Deutsch	2
English	4
Français	6
Nederlands	8
Español	10
Português	12
Polski	14
Eesti keeles	16
Latviešu val.	18
Русский	20
Lietuvių	22
Ceština	26
Slovensky	28
Magyar	30
Slovensko	32
Italiano	34
Hrvatski	36
Ελληνικά	38
Română	40



.....	42
-------	----

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Montageanleitung richtet sich an geschulte Personen.
- Folgende Kenntnisse werden beim Monteur des Produkts vorausgesetzt:
 - Einhalten der Unfallverhütungsvorschriften
 - Korrekter Umgang mit Leitern / Aufstiegshilfen
 - Korrekte Einbringung von Befestigungsmitteln
 - Beurteilung der Bausubstanz
 - Inbetriebnahme und Bedienung des Produkts
- Verfügt der Monteur über eine dieser Qualifikationen nicht, **muss ein fachkundiges Montageunternehmen beauftragt werden.**
- Diese Anleitung vor Montage und Gebrauch sorgfältig durchlesen.
- Alle vorgegebenen Montageschritte, Anweisungen und Hinweise beachten und einhalten!
- Dafür sorgen, dass diese Anleitung allen Benutzern zugänglich ist.
- Diese Anleitung bis zur Entsorgung des Produkts sorgfältig aufbewahren.
- Diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel an den neuen Besitzer weitergeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Außenrollo ist bestimmt zum äußeren Einsatz an Wohndachfenstern und dient dem Hitzeschutz.

Es darf ausschließlich an den dafür vorgesehenen Roto-Wohndachfenster-Typen montiert und eingesetzt werden.

Das Außenrollo reflektiert und absorbiert einen Großteil der Wärmestrahlung, bietet aber keinen 100%igen Wärmeschutz (im physikalischen Sinne).

Zusätzliche Belastungen des Außenrollos durch angehängte Gegenstände können zur Beschädigung des Produkts führen und sind daher unzulässig.

Außer den hier beschriebenen Tätigkeiten dürfen keine Veränderungen, An- und Umbauten oder Wartungsarbeiten ohne schriftliche Genehmigung von Roto vorgenommen werden.

Auspacken / Lieferumfang prüfen

(Bild A1)

- ! **Erstickungsgefahr!**
Kunststoffteile, Styroporsteile, Schrauben, Kleinteile usw. können für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- > Verpackungsmaterial und Montageinhalt nicht achtlos liegen lassen und von Kindern und Kleinkindern fernhalten.

- > Kinder während des gesamten Montagevorgangs vom Montageort fernhalten.

! **Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden durch beschädigtes Außenrollo!**

- > Außenrollo vor der Montage auf technisch einwandfreien Zustand prüfen. Produkt nur in technisch einwandfreiem Zustand montieren.
- Verpackungsmaterial entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen.
- Lieferumfang prüfen. Falls Teile fehlen, beim Fachhändler nachfragen.

Montage

(Bild 1-6)

! **Sturzgefahr!** **Montage findet zum Teil bei geöffnetem Fenster statt!**

- > Nicht aus dem Wohndachfenster lehnen.
- > Auf sicheren Halt achten.
- > Nur Aufstiegshilfen mit festem Stand, genügend Halt und ausreichend hoher Tragkraft benutzen.
- > Bei Arbeiten in großen Höhen geeignete Absturzsicherungen verwenden.
- > Nie am Außenrollo bzw. Rollo-Tuch festhalten.

! **Quetschgefahr und Verletzungsgefahr durch kippendes Wohndachfenster!**

- > Fenster gegen ungewolltes Zurückkippen sichern (siehe Bedienungsanleitung Wohndachfenster).
- > Während des Kippvorgangs die Hände aus dem Fensterrahmenbereich fernhalten.

! **Verletzungsgefahr durch herunterfallende Bauteile!**

- > Zur Montage ausschließlich mitgeliefertes und dem Fensterrahmenmaterial entsprechendes Befestigungsmaterial verwenden.
- > Werkzeug, Bauteile und Befestigungsmaterial niemals auf Aufstiegshilfen ablegen.

! **Sturzgefahr durch Erschrecken!** **Bei Berührung des Rollo-Tuchs mit der Hand oder einem Gegenstand kann es zu einer elektrostatischen Entladung und Geräuschentwicklungen (Knallen, Knistern) kommen!**

- > Auf festen Stand achten.



Bedienung

- ! **Sachschäden am Außenrollo durch Sturm, Schnee und Nässe!**
 - > Das Außenrollo vor Stürmen, Unwettern, starken Winden und Schneefall rechtzeitig einfahren. (keine Gewährleistung bei Witterungsschäden!)
- ! **Sachschäden am regennassen Rollo-Tuch!**
 - > Außenrollo bei Regen einfahren bzw. nicht ausfahren.
 - > Außenrollo erst nach dem Trocknen des Rollo-Tuches bedienen.
- ! **Sachschäden am angefrorenen Rollo-Tuch! Bei Kälte kann das Außenrollo anfrieren.**
 - > Außenrollo erst nach dem Abtauen bedienen.
- ! **Quetsch- und Verletzungsgefahr!**
 - > Aus-/Einfahrbereich von festen und beweglichen Hindernissen freihalten.
 - > Beim Aus-/Einfahren nicht in bewegliche Teile eingreifen und nicht am Rollo-Tuch ziehen.

Pflege und Wartung

Pflege (ohne Bild)

- ! **Sachschäden durch unsachgemäße Reinigung**
 - > Keine Hochdruckreiniger, Scheuermittel oder Scheuerschwämme und Lösungsmittel (z.B. Alkohol oder Benzin) verwenden.

Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir:

- Rollo-Tuch mindestens einmal pro Jahr vorsichtig abbürsten.
- Darauf zu achten, dass sich beim Öffnen des Außenrollos kein Schmutz (z.B. Blätter, kleinere Äste) mit aufwickelt.
- Das Außenrollo mindestens einmal pro Jahr einer Funktionskontrolle zu unterziehen.
- Beschädigungen rechtzeitig durch einen Fachbetrieb beseitigen zu lassen.

Nachspannen der Federmechanik (Bild B3-B4)

Die Federmechanik kann nach längerem Gebrauch an Spannung verlieren und damit die Funktion des Außenrollos beeinträchtigen.

Wenn sich das Rollo-Tuch beim Öffnen ohne Spannung aufwickelt, sollte die Federmechanik nachgespannt werden.

Demontage und Entsorgung (ohne Bild)

Ausgediente Außenrollos oder Bauteile gehören nicht in den Hausmüll.

General safety instructions

- These installation instructions are intended for trained personnel.
- The fitter of the product is expected to have skills in the following areas:
 - Compliance with accident prevention regulations
 - Working correctly with ladders/climbing equipment
 - Attaching fixing materials
 - Evaluating the building fabric
 - Product operation and commissioning
- If the fitter does not have one or more of these qualifications, the work **must be carried out by a specialist fitting company**.
- Read this manual carefully before installing and operating the device.
- Heed all installation steps, instructions and notes.
- Ensure that this manual is accessible to all users.
- Keep this manual in a safe place until you dispose of the product.
- If the product changes hands, pass this manual on to the new owner.

Intended use

The external roller blind is intended for external use on skylights and protects against heat.

It may only be installed and used on the Roto skylight types designed for their use.

The external roller blind reflects and absorbs a large portion of heat radiation, but does not offer full heat protection (in a physical sense).

Do not place additional strain, such as that from suspended objects, on the external roller blind as this may damage the product.

No alterations, additions, conversions or maintenance work other than the activities described here are to be carried out on the product without the written approval of Roto.

Unpacking/checking the scope of delivery (Fig. A1)

- ! **Risk of suffocation!**
Plastic parts, polystyrene, screws, small parts, etc., can be very dangerous for children to play with.
 - > Do not leave the packaging material and installation parts lying around, and keep away from children and toddlers.
 - > Keep children away from the installation site throughout the installation procedure.

- ! **Risk of injury and property damage from damaged external roller blind!**
 - > Before installing, check the external roller blind to ensure it is in technically perfect condition. Install the product only if it is in technically perfect condition.
- Dispose of the packaging material as required by local regulations.
- Check the scope of delivery. If parts are missing, consult the specialist dealer.

Installation

(Fig. 1-6)

- ! **Risk of falling!**
The window is open during part of the installation process.
 - > Do not lean out of the skylight.
 - > Ensure that you have a secure hold.
 - > Only use climbing equipment that is resting on a solid foundation and that offers good support and high carrying capacity.
 - > When working at height, the appropriate provisions must be made to protect against falling.
 - > Never hold onto the external roller blind or roller fabric.
- ! **Risk of crushing and injury from tilting skylight!**
 - > Secure the window to avoid unintentional tilting (see skylight operating instructions).
 - > Keep hands away from the window frame during tilting.
- ! **Risk of injury from falling components!**
 - > To mount the product, only use fixing materials that were included in the delivery and that are suitable for the window frame material.
 - > Never place tools, components and fixing materials on the climbing equipment.
- ! **Risk of falling due to being startled!**
An electrostatic discharge and a loud noise (popping, crackling) may occur when you touch the roller blind fabric with your hand or an object.
 - > Ensure that you have secure footing.



Operation

- ! Property damage to external roller blind from high winds, snow and moisture!**
 - > Retract the external roller blind before storms, high winds or snow occurs. (The warranty does not apply to weather-related damage.)

- ! Property damage to roller blind fabric due to rain!**
 - > Retract the external roller blind, or do not extend the roller blind, in rain.
 - > Do not operate the roller blind until the roller blind fabric is dry.

- ! Property damage to frozen roller blind fabric! The external roller blind can freeze in cold weather.**
 - > Do not operate the roller blind until after the roller blind fabric is thawed.

- ! Risk of crushing and injury!**
 - > Keep the extension/retraction area clear of fixed and moving obstacles.
 - > When extending/retracting the product, do not reach into movable parts and do not pull on the roller blind fabric.

Care and maintenance

Care

(no figure)

- ! Property damage from incorrect cleaning!**
 - > Do not use high-pressure cleaners, abrasive products or sponges, or solvents (such as alcohol or benzene).

For a long product life, we recommend the following:

- Carefully brush off the roller blind fabric at least once a year.
- Ensure that foreign objects (e.g. leaves, small branches) are not rolled up in the external roller blind when opening.
- At least once a year, check that the external roller blind is operating properly.
- Have any damage repaired by a qualified specialist as soon as you can.

Retightening the spring mechanism

(Figure B3-B4)

The spring mechanism can lose its tension after extended use and prevent the external roller blind from functioning properly.

If the roller blind fabric winds up without tension when opened, the spring mechanism should be retightened.

Dismantling and disposal

(no figure)

Used external roller blinds or components should not be discarded with the household waste.

Consignes générales de sécurité

- Les instructions de montage s'adressent à des poseurs qualifiés.
- Le poseur du produit doit posséder les connaissances suivantes :
 - Respect des règles de prévention des accidents
 - Manipulation correcte des échelles et des aides à la montée
 - Mise en place correcte des éléments de fixation
 - Évaluation des volumes bâtis
 - Mise en service et utilisation du produit
- Si le poseur ne dispose pas de l'une de ces qualifications, **il faut mandater une entreprise de montage compétente.**
- Lire soigneusement ces instructions avant la pose et l'utilisation.
- Observer toutes les étapes de montage, les instructions et des indications préconisées !
- Veiller à ce que ces instructions restent accessibles à tous les utilisateurs.
- Conserver soigneusement ce manuel jusqu'à élimination du produit.
- Remettre ces instructions au nouveau propriétaire en cas de transmission du produit.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le store extérieur est destiné à l'utilisation en extérieur sur les fenêtres de toit et sert à protéger de la chaleur.

Il est prévu exclusivement pour une pose et une utilisation sur des fenêtres de toit ROTO.

Le store extérieur réfléchit et absorbe une grande partie du rayonnement thermique, mais n'offre pas une protection à 100 % contre la chaleur (au sens physique).

Si le store extérieur est soumis à des charges, p. ex. en y accrochant des objets, il peut être endommagé. C'est pourquoi ceci est expressément interdit.

A l'exception des opérations décrites ici, aucune modification, extension, transformation ni aucun travail d'entretien ne peut être effectué sur le produit sans autorisation écrite préalable de ROTO.

Déballage / contrôle du contenu de la livraison

(figure A1)

- ! **Risque d'étouffement !**
Les pièces en plastique, en polystyrène, les vis, les petites pièces, etc. peuvent être dangereuses pour les enfants s'ils jouent avec.
 - > Ne pas laisser traîner les emballages ni les pièces de montage et les tenir hors de la portée des enfants et des enfants en bas âge.

- > Tenir les enfants à l'écart de l'emplacement de pose pendant toute la durée du montage.

! **Risque de blessures et de dommages matériels dus à un store extérieur endommagé !**

- > Vérifiez l'état technique parfait du store extérieur avant de le monter. Ne monter le produit que si celui-ci est en parfait état technique.
- Eliminer le matériel d'emballage conformément aux dispositions locales.
- Contrôler le contenu de la livraison. Si des pièces manquent, les demander auprès de votre distributeur spécialisé.

Pose

(figure 1-6)

! **Risque de chute !** **La pose s'effectue en partie par la fenêtre ouverte !**

- > Ne pas se pencher hors de la fenêtre de toit.
- > Choisir un emplacement stable.
- > N'utiliser que des aides à la montée stables, et offrant un appui et une force de portée suffisants.
- > En cas de travail à des hauteurs élevées, il faut impérativement utiliser des protections antichute appropriées.
- > Ne jamais se tenir au store extérieur ni au store en toile.

! **Risque d'écrasement et de blessure dû au basculement de la fenêtre de toit !**

- > Protéger la fenêtre contre tout basculement intempêtif (voir les instructions de montage de la fenêtre de toit).
- > Pendant le basculement, tenir les mains éloignées de la zone du châssis de la fenêtre.

! **Risque de blessures dues aux chutes de pièces !**

- > Utiliser exclusivement le matériel livré et un matériel de fixation adapté au matériel du cadre de la fenêtre.
- > Ne jamais déposer d'outils et de matériel de fixation sur les aides à la montée.

! **Risque de chute due à la surprise !** **En cas de contact de la toile du store avec la main ou un objet, il peut se produire une décharge électrostatique et des bruits (claquements, grésillements) !**

- > Se tenir sur un support solide.



Manœuvre

! L'orage, la neige et la pluie peuvent endommager le store extérieur !

- > Rentrer le store extérieur à temps avant des orages, des intempéries, des fortes bourrasques de vent et des chutes de neige. (la garantie ne couvre pas les dommages dus aux intempéries !)

! Risque de détérioration de la toile de store mouillée par la pluie !

- > Remonter le store extérieur en cas de pluie ou ne pas le déployer.
- > Ne manœuvrer le store extérieur qu'une fois la toile du store complètement sèche.

**! Risque de détérioration de la toile de store gelé !
Par temps froid, le store extérieur peut geler.**

- > Ne manœuvrer le store extérieur qu'après le dégel.

! Risque d'écrasement et de blessures !

- > Maintenir la zone de déploiement et de rentrée libre de tout obstacle fixe et mobile.
- > Lors du déploiement et de la rentrée, ne pas toucher les pièces mobiles et ne pas tirer sur la toile du store.

Entretien et maintenance

Entretien

(sans illustration)

! Un nettoyage incorrect peut entraîner des dommages matériels.

- > Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression, de produits à récurer ou d'éponges à récurer ni de solvants (p. ex. l'alcool ou l'essence).

Pour une grande longévité, nous recommandons :

- de brosser avec précaution la toile du store au moins une fois par.
- de veiller, lors de l'ouverture du store extérieur, à ne pas entraîner de saletés (p. ex. feuilles, brindilles).
- de procéder au moins une fois par an au contrôle de fonctionnement du store extérieur.
- de faire réparer les dommages à temps par un service agréé.

Correction de la tension du mécanisme à ressort (figure B3-B4)

Après une utilisation prolongée, le mécanisme à ressort peut perdre en tension et nuire ainsi au fonctionnement du store extérieur.

Si, lors de l'ouverture, la toile du store se déploie sans tension, il faut corriger la tension du mécanisme à ressort.

Dépose et élimination (sans illustration)

Les stores extérieurs ou les composants usagés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- De montagehandleiding is gericht op geschoolde personen.
- Er wordt vanuit gegaan dat de monteur van het product over de volgende kennis beschikt:
 - Opvolgen van de voorschriften aangaande ongevallenpreventie
 - Correct omgaan met ladders / opstaphulpen
 - Correct aanbrengen van bevestigingsmiddelen
 - Beoordeling van de bouwsubstantie
 - Inbedrijfstelling en bediening van het product
- Beschikt de monteur niet over deze kwalificaties dan **moet een vakkundig montagebedrijf deze werkzaamheden uitvoeren.**
- Deze handleiding vóór montage en gebruik zorgvuldig doorlezen.
- Alle voorgegeven montagestappen, aanwijzingen en opmerking in acht nemen en opvolgen!
- Ervoor zorgen, dat deze handleiding toegankelijk is voor alle gebruikers.
- Deze handleiding tot aan het afvoeren van het product zorgvuldig bewaren.
- Deze handleiding bij overdracht aan een nieuwe bezitter overhandigen.

Gebruik volgens de voorschriften

De buitenjalouzie is bedoeld voor buitengebruik op dakramen en dient ter bescherming tegen hitte.

Het mag uitsluitend aan de daarvoor bestemde roto-woondakvenstertypes gemonteerd en ingezet worden.

De buitenjalouzie reflecteert en absorbeert een groot deel van de warmtestraling, maar biedt geen volledige bescherming tegen warmte (fysisch gezien).

Door extra belasting van de buitenjalouzie door voorwerpen die hieraan worden bevestigd, kunnen beschadigingen van het product worden veroorzaakt. Deze zijn daarom ontoelaatbaar.

Buiten de hier beschreven werkzaamheden, mogen geen wijzigingen, aan-, ombouw- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd zonder schriftelijke toestemming van Roto.

Uitpakken / leveringsomvang controleren (afbeelding A1)

- ! **Gevaar voor verstikking! Kunststof onderdelen, styropordelen, bousten, kleine onderdelen, etc. kunnen gevaarlijk speelgoed voor kinderen zijn.**
 - > Verpakkingsmateriaal en montage-inhoud niet achteloos laten liggen en uit de buurt van kleine kinderen houden.

- > Kinderen tijdens de montage uit de buurt van de montageplaats houden.

! **Kans op letsel en materiële schade door beschadigd buitenjalouzie!**

- > Vóór de montage de buitenjalouzie controleren op eventuele beschadigingen.
- Verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijke voorschriften verwijderen.
- Omvang van de levering controleren. Als onderdelen ontbreken, bij de vakhandel navragen.

Montage (afbeelding 1-6)

! **Valgevaar! Montage vindt deels bij geopend raam plaats!**

- > Niet leunen uit het dakraam.
- > Op veilige steun letten.
- > Alleen opstaphulpen gebruiken die stabiel staan en beschikken over een hoog draagvermogen.
- > Bij het werken in grote hoogten, geschikte valbeveiligingen gebruiken.
- > Houdt u zich nooit aan buitenjalouzie, resp. jalouziedoek vast.

! **Kans op inklemming en letsel door kantelend dakraam!**

- > Raam beveiligen tegen ongewenst terugkantelen (zie bedieningshandleiding dakraam).
- > Tijdens het kantelen uw handen uit de buurt van het raamkozijn houden.

! **Kans op letsel door vallende onderdelen!**

- > Uitsluitend voor montage meegeleverd materiaal voor het raamkozijn en hiervoor geschikt bevestigingsmateriaal gebruiken.
- > Gereedschap, onderdelen en bevestigingsmateriaal nooit op opstaphulp leggen.

! **Kans op vallen door schrik-effect! Bij het aanraken van het jalouziedoek met de hand of met een voorwerp kunnen elektrostatische ontlading en geluiden ontstaan (knallen, knetteren)!**

- > Op stevige plaatsing letten.



Bediening

- ! Materiële schade aan de buitenjalouzie door storm, sneeuw en vocht!**
 - > De buitenjalouzie tijdig intrekken voor storm, onweer, harde wind en sneeuwval. (geen garantie bij schade door weersinvloeden!)
- ! Materiële schade aan natgeregend jalouzie-doek!**
 - > Buitenjalouzie bij regen intrekken, resp. niet uitklappen.
 - > Buitenjalouzie pas na het drogen van het jalouzie-doek bedienen.
- ! Materiële schade aan het aangevroren jalouzie-doek!**

Bij koude kan de buitenjalouzie aanvriezen.

 - > Buitenjalouzie pas na het ontdooien bedienen.
- ! Kans op inklemming en letsel!**
 - > Uit- en intrek bereik vrijhouden van (on)bewegelijke hindernissen.
 - > Bij het uit- en intrekken niet in de bewegelijke onderdelen grijpen en niet aan het jalouzie-doek trekken.

Reiniging en onderhoud

Reiniging

(zonder afbeelding)

- ! Materiële schade door ondeskundige reiniging**
 - > Geen hogedrukreiniger, schuurmiddelen of schuursponzen en oplosmiddelen (bijv. alcohol of benzine) gebruiken.

Voor een lange levensduur adviseren wij:

- Jalouzie-doek minstens eenmaal per jaar voorzichtig afborstelen.
- Let erop dat zich bij het openen van de buitenjalouzie geen vuil (bijv. bladeren, takjes) mee worden opgerold.
- De buitenjalouzie minstens eenmaal per jaar op correcte werking controleren.
- Beschadigingen tijdig door een vakbedrijf laten repareren.

Naspannen van het veermechanisme

(Afbeelding B3-B4)

Het veermechanisme kan na langer gebruik spanning verliezen, waardoor de werking van de buitenjalouzie wordt verminderd.

Als het jalouzie-doek zich bij het openen zonder spanning opwikkelt, moet het veermechanisme worden nagespannen.

Demontage en afvoer

(zonder afbeelding)

Uitgediende buitenjalouzieën of onderdelen hiervan horen niet bij het huisvuil.

Indicaciones generales de seguridad

- Estas instrucciones de montaje van dirigidas a personal cualificado.
- Se presupone que el montador del producto tiene los siguientes conocimientos:
 - Cumplimiento de las normas de prevención de accidentes
 - Manipulación correcta de escaleras y medios de elevación
 - Instalación correcta de medios de fijación
 - Evaluación de materiales de construcción
 - Puesta en servicio y operación del producto
- Si el montador no cumple con alguno de estos requisitos, **encargue el trabajo a una empresa de montaje especializada.**
- Lea detenidamente estas instrucciones antes de montar y utilizar el producto.
- ¡Observe y cumpla todos los pasos, las instrucciones y las indicaciones!
- Encárguese de que todos los usuarios tengan acceso a las instrucciones.
- Guarde las instrucciones con cuidado hasta la eliminación del producto.
- En caso de producirse un cambio de propietario, entregue estas instrucciones al nuevo propietario.

Uso conforme al previsto

La cortina enrollable exterior está diseñada para el uso en la parte exterior de tragaluces como medida de protección contra el calor.

Únicamente se puede instalar y utilizar en los modelos de tragaluz Roto aptos para su uso.

Aunque refleja y absorbe gran parte de la radiación térmica, la cortina enrollable exterior no ofrece una protección del 100% contra el calor (en sentido físico).

La colocación de objetos adicionales en la cortina enrollable exterior puede ocasionar daños en el producto, motivo por el cual ello no está permitido.

Queda prohibido realizar cualquier tipo de modificación, ampliación, cambio o trabajo de mantenimiento diferente de las acciones descritas aquí sin la autorización por escrito de Roto.

Desembalaje / comprobación del volumen de suministro

(Figura A1)

! ¡Peligro de asfixia!
Las piezas de plástico, poliestireno expandido, los tornillos, las piezas pequeñas y similares pueden convertirse en juguetes peligrosos para los niños.

- > No deje el material de embalaje y de montaje de forma descuidada y guárdelo fuera del alcance de los niños.
- > No deje que los niños se acerquen al lugar de montaje durante toda la duración del mismo.

! ¡Peligro de daños personales y materiales debido al uso de una cortina enrollable en mal estado!

- > Antes de comenzar el montaje, compruebe que la cortina enrollable exterior se encuentre en perfecto estado. No monte el producto si no se encuentra en perfecto estado.
- Elimine el material de embalaje de acuerdo con la normativa local.
- Compruebe el volumen de suministro. Si falta alguna pieza, notifíquelo a su distribuidor.

Montaje

(Figura 1-6)

! ¡Peligro de caída!
¡Parte del montaje debe realizarse con la ventana abierta!

- > No se asome por el tragaluz.
- > Asegúrese de que está bien sujeto.
- > Utilice únicamente medios de elevación que tengan una base sólida, estén bien apoyados y tengan suficiente capacidad.
- > Durante los trabajos en alturas considerables, utilice los medios de seguridad contra caídas apropiados.
- > No se sujete a la cortina enrollable exterior ni al tejido de la misma.

! ¡Peligro de aplastamiento y de daños personales si se cierra el tragaluz!

- > Asegure la ventana para que no pueda cerrarse de forma accidental (véanse las instrucciones de servicio del tragaluz).
- > Cuando cierre la ventana, mantenga las manos lejos del marco de la ventana.



! ¡Peligro de daños personales si se caen los componentes!

- > Para realizar el montaje, utilice únicamente el material de fijación suministrado y apropiado para el material del marco de la ventana.
- > Bajo ningún concepto deje las herramientas, las piezas ni el material de fijación en el medio de elevación.

**! ¡Peligro de caída provocada por un susto!
¡En caso de contacto entre el tejido de la cortina enrollable y la mano u otro objeto podría producirse una descarga electrostática y oírse un ruido (estallido o crujido)!**

- > Asegúrese de que está bien apoyado.

Operación

! ¡Daños materiales en la cortina enrollable exterior debido a las tormentas, la nieve y la humedad!

- > Repliegue la cortina enrollable exterior con suficiente tiempo antes de que se produzca una tormenta, viento fuerte o una nevada. (¡Los daños provocados por las inclemencias meteorológicas no están cubiertos por la garantía!)

! ¡Daños materiales debido a la acumulación de humedad en el tejido de la cortina enrollable al llover!

- > Cuando llueva, repliegue la cortina enrollable exterior y no la despliegue.
- > No vuelva a utilizar la cortina enrollable exterior hasta que el tejido de la misma esté seco.

! ¡Daños materiales debido a la acumulación de hielo en el tejido de la cortina enrollable! Si hace mucho frío, la cortina enrollable exterior podría congelarse.

- > No utilice la cortina enrollable exterior hasta que se haya descongelado.

! ¡Peligro de aplastamiento y de daños personales!

- > Mantenga libre de obstáculos fijos y móviles la zona de replegamiento y desplegamiento.
- > Durante los movimientos de replegamiento y desplegamiento, no toque las piezas móviles ni tire del tejido de la cortina enrollable.

Mantenimiento y cuidados

Cuidados (No ilustrado)

! Daños materiales debido a una limpieza incorrecta

- > ¡No utilice limpiadores a presión, productos o líquidos abrasivos ni disolventes (por ejemplo, alcohol o gasolina).

A fin de garantizar una vida útil prolongada, se recomienda lo siguiente:

- Cepille el tejido de la cortina enrollable como mínimo una vez al año.
- Preste atención a que al abrir la cortina enrollable exterior no se acumule suciedad (p.ej. hojas o ramas pequeñas).
- Realice una inspección del funcionamiento de la cortina enrollable exterior como mínimo una vez al año.
- En caso de detectar algún daño, encargue su reparación de forma inmediata al servicio especializado.

Retensado del mecanismo de resorte (Figura B3-B4)

Debido al uso repetido, el mecanismo de resorte podría alargarse ligeramente y provocar problemas de funcionamiento en la cortina enrollable.

Si el tejido de la cortina fuera enrollado sin tensión durante la abertura, el mecanismo de resorte debe ser tensionado.

Desmontaje y eliminación (No ilustrado)

Las cortinas enrollables exteriores gastadas y sus componentes no forman parte de la basura doméstica.

Indicações gerais de segurança

- As instruções de montagem são destinadas a pessoas instruídas.
- Os seguintes conhecimentos são exigidos do montador do produto:
 - Observação das normas de prevenção de acidentes
 - Manejo correcto de escadas / escadotes
 - Colocação correcta de meios de fixação
 - Avaliação da construção
 - Colocação em funcionamento e comando do produto
- Se o montador não tiver estas qualificações, **uma empresa de montagem qualificada deve ser contratada.**
- Ler atentamente estas instruções antes da montagem e do uso.
- Respeitar todas os passos de montagem, as instruções e indicações especificados!
- Fazer com que estas instruções estejam sempre ao alcance de todos os utilizadores.
- Estas instruções deverão ser cuidadosamente guardadas até que o produto seja eliminado.
- No caso de transferência de proprietário, estas instruções deverão ser entregues ao novo proprietário.

Utilização de acordo com a finalidade

O estore de rolo exterior é destinado ao uso exterior nas janelas de sótão e serve como protecção ao calor.

Ele só pode ser montado e utilizado nos tipos de janelas de sótão Roto.

O estore de rolo exterior reflecte e absorve uma grande parte da irradiação de calor, mas não oferece uma protecção térmica de 100% (no sentido físico).

Uma carga adicional do estore de rolo exterior com objectos pendurados podem causar danos ao produto e, portanto, não é permitida.

Com excepção das actividades aqui descritas, nenhum trabalho de manutenção, construção e reestruturação ou modificação pode ser executado sem a autorização por escrito da Roto.

Desembalar / verificar o âmbito de fornecimento

(Fig. A1)

- ! **Perigo de asfixia!**
Peças de plástico, esferovite, parafusos, peças pequenas, etc. podem tornar-se um brinquedo perigoso para as crianças.
 - > O material de embalagem e de montagem não deve ser deixado descuidadamente ao alcance de bebés e crianças.
 - > Manter as crianças afastadas do local de montagem durante todo o processo de montagem.
- ! **Perigo de ferimentos e perigo de danos materiais com o estore de rolo exterior danificado!**
 - > Antes da montagem, verificar se o estore de rolo exterior está em perfeitas condições. Montar o produto somente no seu estado de funcionamento perfeito.
- A eliminação do material de embalagem deverá ser feita de acordo com os regulamentos locais.
- Verificar o material fornecido. Se faltarem peças, consultar o revendedor especializado.

Montagem

(Fig. 1-6)

- ! **Perigo de queda!**
A montagem é feita, em parte, com a janela aberta!
 - > Não se debruçar da janela de sótão.
 - > Procurar um apoio seguro.
 - > Só utilizar escadotes estáveis, bem fixos e que tenham uma capacidade de carga adequada.
 - > Nos trabalhos em grandes alturas, utilizar dispositivos adequados contra a queda.
 - > Nunca segurar no estore de rolo exterior ou no tecido do rolo.
- ! **Perigo de esmagamento e de ferimentos com a janela do sótão inclinada!**
 - > Travar a janela contra uma inclinação acidental (ver as instruções de serviço da janela de sótão).
 - > Durante a inclinação, manter as mãos afastadas da área do quadro da janela.
- ! **Perigo de ferimentos causados por peças que possam cair!**
 - > Para a montagem, utilizar exclusivamente o material de fixação fornecido e adequado ao aro da janela.
 - > Nunca colocar nos escadotes ferramentas, peças e material de fixação



- ! Perigo de queda devido ao susto!**
Ao tocar o tecido do rolo com a mão ou com um objecto, pode ocorrer uma descarga electrostática e a formação de ruídos (estalos, crepitações)!

> Procurar um apoio seguro.

Comando

- ! Danos materiais no estore de rolo exterior devido a tempestades, neve e humidade!**

> O estore de rolo exterior deve ser recolhido em caso de tempestades, intempéries, vendavais e nevascas (nenhuma garantia em caso de danos causados por intempéries!)

- ! Danos materiais no tecido do rolo molhado pela chuva!**

> Com chuvas, não abrir o estore de rolo exterior ou recolhê-lo.
 > Só operar o estore de rolo exterior após a secagem do tecido do rolo.

- ! Danos materiais no tecido do rolo congelado! Em caso de temperaturas frias, o estore de rolo exterior pode congelar.**

> Só operar o estore de rolo exterior após o descongelamento.

- ! Perigo de lesão e esmagamento!**

> A área de saída/ entrada deve ser mantida livre de obstáculos móveis e fixos!
 > Durante a área de saída/ entrada, não tocar nas peças móveis e não puxar o tecido do rolo.

Conservação e manutenção

Conservação (Sem figura)

- ! Danos materiais devido a limpeza mal executada!**

> Não usar limpadores de alta pressão, abrasivos ou esponjas de esfregar e solventes (p. ex., álcool ou gasolina!

Para uma longa vida útil, recomendamos:

- Escovar cuidadosamente o tecido do rolo pelo menos uma vez por ano.
- Observar que, durante a abertura do estore de rolo exterior, não devem ser enroladas sujidades (p. ex. folhas, pequenos galhos) junto com o rolo.
- O estore de rolo exterior deve ser submetido a um controlo funcional pelo menos uma vez no ano.
- Mandar reparar os danos atempadamente por um representante técnico.

Esticar o mecanismo amortecedor (Fig. B3-B4)

O mecanismo amortecedor pode distender-se com o uso prolongado e causar mau funcionamento do estore.

Se o tecido do estore ficar enrolado mas não esticado durante a abertura, o mecanismo amortecedor deve ser esticado.

Desmontagem e eliminação (Sem figura)

Os estores de rolo exteriores ou peças usados não devem ser eliminados no lixo doméstico.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Instrukcja montażu jest przeznaczona dla przeszkolonych osób.
- Osoba zajmująca się montażem produktu musi posiadać następujące umiejętności:
 - Znajomość i przestrzeganie przepisów BHP
 - Prawidłowe obchodzenie się z drabinami / elementami pomocniczymi do wchodzenia
 - Prawidłowy montaż elementów mocujących
 - Ocena materiału budowlanego
 - Uruchomienie i obsługa produktu
- W razie braku odpowiednich kwalifikacji, **należy zatrudnić specjalistyczną firmę montażową.**
- Niniejszą instrukcję należy dokładnie przeczytać przed przystąpieniem do montażu i obsługi.
- Zapoznać się i zachować wszystkie opisane kroki montażowe, instrukcje i wskazówki!
- Zapewnić dostęp wszystkich użytkowników do niniejszej instrukcji.
- Instrukcję przechowywać do momentu utylizacji produktu.
- W przypadku zmiany właściciela przekazać również instrukcję.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Roleta zewnętrzna jest przeznaczona do zewnętrznego montażu na oknach dachowych i służy do ochrony cieplnej.

Można ją montować i użytkować wyłącznie na odpowiednich typach okien obrotowych i dachowych.

Roleta zewnętrzna odbija i pochłania dużą część promieniowania cieplnego, nie zapewnia jednak kompletnej ochrony cieplnej (w sensie fizycznym).

Dodatkowe obciążenie rolety zewnętrznej (zawieszenie na niej przedmiotów) może doprowadzić do uszkodzenia produktu i jest zabronione.

Oprócz czynności opisanych w niniejszej instrukcji nie należy wykonywać żadnych modyfikacji, przebudów lub prac konserwacyjnych bez pisemnego zezwolenia firmy Roto.

Rozpakowywanie / kontrola zakresu dostawy

(Rysunek A1)

! Ryzyko uduszenia!
Elementy z tworzywa sztucznego, styropian, śruby, małe elementy itd. nie są bezpiecznymi zabawkami.

- > Nie pozostawiać bez nadzoru materiału opakowania ani elementów montażowych i nie dopuszczać dzieci do drobnych części.
- > Nie dopuścić dzieci do miejsca montażu.

! Ryzyko odniesienia obrażeń i szkód materialnych stwarzane przez uszkodzoną roletę!

- > Przed montażem sprawdzić roletę pod kątem prawidłowego stanu technicznego. Produkt montować wyłącznie w prawidłowym stanie.
- Materiał opakowaniowy poddać utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi.
- Sprawdzić zakres dostawy. W razie braku części skontaktować się ze sprzedawcą.

Montaż

(Rysunek 1-6)

! Ryzyko upadku!
Montaż odbywa się częściowo przy otwartym oknie!

- > Nie wychylać się przez okno dachowe.
- > Zapewnić sobie stabilne podłoże.
- > Elementy do wchodzenia muszą mieć stabilną konstrukcję i odpowiednią siłę nośną.
- > Podczas prac na dużych wysokościach używać odpowiednich elementów zabezpieczających przed upadkiem.
- > Nigdy nie przytrzymywać się za roletę zewnętrzną ani za zasłonę.

! Ryzyko przytrzaśnięcia i obrażeń przez wahające się okno dachowe!

- > Zabezpieczyć okno przed nieoczekiwanym wychyleniem (patrz instrukcja obsługi okna dachowego).
- > Podczas wychylania utrzymywać ręce z dala od ramy okna.

! Ryzyko odniesienia obrażeń. Uważać na spadające elementy.

- > Do montażu używać wyłącznie dołączonych elementów montażowych odpowiednich do materiału ramy okiennej.
- > Nigdy nie odkładać narzędzi, elementów budowy ani elementów mocujących na środkach do wchodzenia.



- ! **Ryzyko upadku w wyniku wystraszenia! W chwili kontaktu zasłony rolety ręką lub przedmiotem może dojść do rozładowania elektrostatycznego i powstania hałasu (szelst, trzask)!**

> Zwrócić uwagę na stabilne ustawienie.

Obsługa

- ! **Ryzyko uszkodzenia rolety zewnętrznej przez burzę, śnieg i wilgoć!**
 - > Przed burzą, niekorzystnymi zmianami pogody, silnymi wiatrami i opadami śniegu wsunąć roletę. (brak gwarancji na uszkodzenia wynikające z działań pogody!)
- ! **Ryzyko uszkodzenia nawilżonej zasłony rolety!**
 - > W czasie deszczu wsunąć roletę lub nie wysuwać jej.
 - > Roletę zewnętrzną używać dopiero po wyschnięciu zasłony.
- ! **Ryzyko uszkodzenia zamrożonej zasłony! Przy niskich temperaturach roleta może zamarznąć.**
 - > Używać jej dopiero po rozmarznieniu.
- ! **Ryzyko zgniecenia i odniesienia obrażeń!**
 - > Obszar wysuwania i wsuwania utrzymywać w stanie wolnym od ruchomych przeszkód.
 - > Podczas wsuwania/wysuwania nie chwytać ruchomych elementów i nie ciągnąć za zasłonę rolety.

Pielęgnacja i konserwacja

Pielęgnacja (bez rysunku)

- ! **Ryzyko uszkodzenia w wyniku nieprawidłowego czyszczenia.**
 - > Nie używać wysokociśnieniowych urządzeń do czyszczenia, środków do szorowania, szorstkich gąbek ani rozpuszczalników (np. alkohol lub benzyna).

W celu zapewnienia długiej żywotności zaleca się:

- Ostrożnie szczotkować zasłonę rolety co najmniej raz w roku.
- Uważać, aby podczas otwierania rolety zewnętrznej nie doszło do nawinięcia zanieczyszczeń (np. liście, małe gałęzie).
- Co najmniej raz w roku przeprowadzić kontrolę działania rolety zewnętrznej.
- Odpowiednio wcześniej zlecić usunięcie uszkodzeń zakładowi specjalistycznemu.

Regulacja naprężenia mechanizmu sprężynowego (Rysunek B3-B4)

Po dłuższym okresie użytkowania mechanizm sprężynowy może ulec rozciągnięciu, co negatywnie wpływa na działanie rolety zewnętrznej.

Jeżeli przy otwieraniu materiał rolety jest nawijany bez naprężenia, należy skorygować naprężenie mechanizmu sprężynowego.

Demontaż i utylizacja (bez rysunku)

Zużytych rolet zewnętrznych i ich elementów nie należy traktować jak normalnych odpadów domowych.

Üldised ohutusjuhised

- Paigaldusjuhend on mõeldud väljaõppega isikutele.
- Toote paigaldajalt eeldatakse järgmisi teadmisi:
 - Ohutuseeskirjade järgimine
 - Redelite/ronimisabide õige kasutamine
 - Kinnitusvahendite õige paigaldamine
 - Ehituskonstruksiooni hindamine
 - Toote kasutuselevõtt ja kasutamine
- Kui kas või üks neist kvalifikatsioonidest puudub, **tuleb paigaldus tellida vastavast firmast.**
- See juhend tuleb enne paigaldust ja kasutamist hoolikalt läbi lugeda.
- Järgida tuleb kõiki montaažietappe, juhiseid ja märkusi!
- Juhend peab olema kõigile kasutajatele kättesaadav.
- Seda juhendit tuleb hoolikalt säilitada kuni toote kõrvaldamiseni.
- Juhend tuleb seadme omaniku vahetumisel anda uuele omanikule.

Sihipärane kasutamine

Välisruloo on ette nähtud kasutamiseks eluhoonete katuseakendel ning on mõeldud kaitseks kuumuse eest.

Seda tohib paigaldada ainult selleks ettenähtud roto-katuseakendele.

Välisruloo peegeldab ja neelab suure osa soojuskiirgusest, kuid ei paku sooja eest 100%list kaitset (füüsikalises mõttes).

Siin kirjeldatud tegevused välja arvatud, ei tohi ilma Roto kirjaliku loata teha ühtegi muudatust, juurde- ja ümberehitust ega hooldustööd.

Siin kirjeldatud tegevused välja arvatud, ei tohi ilma Roto kirjaliku loata teha ühtegi muudatust, juurde- ja ümberehitust ega hooldust.

Lahtipakkimine / tarnekomplekti kontrollimine

(joonis A1)

- ! **Lämbumisoht!**
Plastosad, polüstüreenist detailid, kruvid, väikedetailid jne võivad olla lastele ohtlikud.
 - > Ärge jätke pakkematerjali ja paigaldustarvikuid järelevalveta ning hoidke neid lastele kättesaamatult.
 - > Lapsed ei tohi kogu montaaži ajal montaažikohas viibida.

- ! **Kahjustunud ruloo tekitab vigastuste ja materiaalse kahju ohtu!**

- > Kontrollige enne monteerimist välisruloo tehnilist seisukorda. Monteerida tohib ainult tehniliselt laitmatu korras toodet.
- Kõrvaldage pakkematerjal vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Kontrollige tarnekomplekti. Detailide puudumisel küsige neid edasimüüjalt.

Paigaldus

(joonis 1-6)

- ! **Kukkumisoht!**
Monteerimine toimub osaliselt lahtise aknaga!

- > Ärge upitage ennast katuseaknast välja.
- > Jälgige, et seisaksite stabiilselt.
- > Kasutage ainult stabiilset, piisavalt tugevat ja kandvõimelist ronimisabi!
- > Suurel kõrgusel töötades tuleb kasutada sobivaid julgestusvahendeid!
- > Ärge hoidke kunagi kinni välisruloost ega rulookangast.

- ! **Kaldu vajuv katuseaken tekitab muljumis- ja vigastusohtu!**

- > Kindlustage aken soovimatu kalduvajumise eest (vt katuseakna kasutusjuhendit).
- > Kallutamise ajal hoidke käsi aknaraamist eemal.

- ! **Allakukkuvad detailid tekitavad vigastusohtu!**

- > Kasutage monteerimiseks eranditult kaasasolevaid ja aknaraamimaterjalile vastavaid kinnitusvahendeid.
- > Ärge asetage tööriistu, detaile ja kinnitusvahendeid mitte kunagi ronimisabile.

- ! **Ehmatamise korral tekib allakukkumisoht!**
Rulookanga puudutamisel käe või tööriistaga võib tekkida elektrostaatiline laeng ja müra (särtsumine)!

- > Jälgige, et seisaksite stabiilselt.



Käsitsemine

- !** **Torm, lumi ja niiskus tekitavad välisruloo materiaalse kahju ohtu!**
 - > Kerige välisruloo tormi, halva ilma, tugeva tuule ja lume korral õigeaegselt sisse. (Ilmastikukahjude korral garantii ei kehti!)
- !** **Vihm võib välisrulood kahjustada!**
 - > Kerige välisruloo vihma korral sisse või ärge kerige seda lahti.
 - > Kasutage välisrulood alles siis, -kui rulookangas on kuivanud.
- !** **Külmunud rulookangas võib kahjustuda! Külma korral võib välisruloo külmuda.**
 - > Kasutage välisrulood alles siis, kui see on üles sulanud.
- !** **Muljumis- ja vigastusoht!**
 - > Hoidke sisse- ja väljakerimispiirkond statsionaarsetest ja liikuvatest takistustest vaba.
 - > Ärge puudutage lahti- ja kinnikerimise ajal liikuvaid osi ega tõmmake rulookangast.

Hooldus

Hooldus (joonist pole)

- !** **Asjatundmatu remont võib tekitada materiaalselt kahju**
 - > Ärge kasutage survepuhastit, abrasiivseid aineid, küürimisšvamme ega lahusteid, nt alkoholi ja bensiini.

Pika kasutusea tagamiseks soovitame:

- Harjake rulookangast vähemalt üks kord aastas ettevaatlikult.
- Jälgige, et välisruloo avamisel ei keriks kaasa mustus (nt lehed, väiksed oksad).
- Kontrollige vähemalt kord aastas välisruloo funktsioneerimist.
- Kahjustused tuleb lasta õigeaegselt vastavas töökojas kõrvaldada!

Vedrumehaanika pingutamine (joonis B3-B4)

Vedrumehaanika võib pärast pikemat kasutamist veidi venida ja välisruloo talitlust halvendada.

Kui rulookangas kerib avamisel ilma pingeta lahti, tuleks vedrumehaanikat pingutada.

>

Demonteerimine ja kõrvaldamine (joonist pole)

Vanu välisruloosid ei tohi visata olmeprügi hulka.

Vispārējās drošības norādes

- Montāžas instrukcija paredzēta kvalificētiem montieriem.
- Pieņemam, ka produkta montierim ir šādas zināšanas:
 - negadījumu novēršanas noteikumu ievērošana,
 - pareiza apiešanās ar kāpnēm,
 - stiprinājumu pareiza piestiprināšana,
 - ēkas stāvokļa novērtēšana,
 - produkta ekspluatācijas uzsākšana un apkalpošana.
- Ja montierim kādu no šīm zināšanām trūkst, **darbs jāuztic specializētam montāžas uzņēmumam.**
- Pirms montāžas un lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju.
- Ievērojiet visus dotos montāžas soļus, norādes un norādījumus!
- Parūpējieties par to, lai šī instrukcija ir pieejama visiem lietotājiem.
- Rūpīgi saglabājiet šo lietošanas instrukciju līdz izstrādājuma utilizēšanai.
- Mainoties īpašniekiem, nododiet šo instrukciju jaunajam īpašniekam.

Pareiza lietošana

Šī ārējā rullo žalūzija paredzēta lietošanai ārpusē pie jumta logiem un kalpo aizsardzībai pret karstumu.

To drīkst montēt un izmantot vienīgi pie tam paredzētiem vidū pagriežamiem jumta logu modeļiem.

Ārējā rullo žalūzija atstaro un absorbē lielāko daļu siltuma staru, taču nenodrošina 100% aizsardzību pret siltumu (fiziskā nozīmē).

Ārējās rullo žalūzijas papildus noslogošana ar piekārtiem priekšmetiem var izraisīt produkta bojājumus un tādēļ nav pieļaujama.

Izņemot šeit aprakstītās darbības, produktu nedrīkst mainīt, pārbūvēt vai veikt tam kādus apkopes darbus bez ROTO rakstiskas atļaujas.

Izsaiņošana / piegādes komplekta pārbaude

(attēli A1)

- ! **Nosmakšanas risks!**
Plastmasas detaļas, stiropora detaļas, skrūves, sikas detaļas u.c. bērniem var kļūt par bīstamu rotaļlietu.
 - > Izsaiņojuma materiālu un montāžas komplektu neatstājiet bez uzraudzības, un neļaujiet tiem kļūt bērniem un mazbērniem.
 - > Visas montāžas laikā neļaujiet bērniem uzturēties montāžas zonā.

! **Savainojumu gūšanas risks un mantisku bojājumu risks bojātas ārējās rullo žalūzijas dēļ!**

- > Pirms montāžas pārbaudiet, vai ārējā rullo žalūzija ir nevainojamā stāvoklī. Montējiet produktu tikai tehniski nevainojamā stāvoklī.
- Izsaiņojuma materiālu lūdzam utilizēt atbilstoši vietējie noteikumiem.
- Lūdzam pārbaudīt piegādes komplektu. Ja trūkst kādu detaļu, pieprasiet tās īpašajā tirdzniecības vietā.

Montāža

(attēli 1-6)

! **Nokrišanas risks!**
Montāža daļēji notiek pie atvērta loga!

- > Neizliecieties pa jumta logu.
- > Nodrošiniet sev stabilu atbalstu.
- > Izmantojiet vienīgi kāpnes ar stabilu pamatni, pietiekamu atbalstu un pietiekoši lielu nestspēju.
- > Darbam lielā augstumā izmantojiet piemērotus drošības līdzekļus.
- > Nekad neturiet aiz ārējās rullo žalūzijas vai tās auduma.

! **Iespējamais savainojumu gūšanas risks, jumta logam sasveroties!**

- > Nodrošiniet logu pret patvaļīgu sasvēršanos (skatīt jumta logu ekspluatācijas instrukciju).
- > Sasvēršanas procesa laikā neturiet rokas loga rāmja tuvumā.

! **Savainošanās risks ar krītošām detaļām!**

- > Montāžai izmantojiet vienīgi piegādāto un loga rāmja materiālam atbilstošu piestiprināšanas materiālu.
- > Instrumentus, detaļas un piestiprināšanas materiālu nekad nenolieciet uz kāpnēm.

! **Nokrišanas risks nobīšanās dēļ!**
Žalūzijas audumam saskaroties ar roku vai kādu priekšmetu, var notikt elektrostatisks izlādēšanās un rasties troksnis (plaukšķis, sprakšķēšana)!

- > Nodrošiniet sev stabilu pozīciju.



Vadība

! **Vētra, sniegs un mitrums var bojāt ārējo rullo žalūziju!**

- > Pirms vētrām, sliktiem laika apstākļiem, spēcīga vēja un sniega savlaicīgi ievelciet ārējo rullo žalūziju. (Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies laika apstākļu dēļ!)

! **Slapju žalūzijas audumu ir viegli sabojāt!**

- > Ievelciet, resp., neizlaidiet ārējo rullo žalūziju lietus laikā.
- > Tikai pēc žalūzijas auduma izžūšanas atkal darbiniet ārējo rullo žalūziju.

! **Piesalušu žalūzijas audumu ir viegli sabojāt! Aukstumā ārējā rullo žalūzija var piesalt.**

- > Darbiniet ārējo rullo žalūziju tikai pēc atkušanas.

! **Saspiešanas un savainošanās risks!**

- > Izlaišanas/ievilkšanas zonu turiet brīvu no cietiem un kustīgiem šķēršļiem.
- > Izlaižot/ievelkot nelieciet rokas pie kustīgām daļām un nevelciet aiz žalūzijas auduma.

Kopšana un apkope

Kopšana (bez attēla)

! **Mantiska bojājuma risks nepareizas tīrīšanas dēļ.**

- > Neizmantojiet tīrīšanai augstspiediena tīrītājus, abrazīvos līdzekļus, abrazīvos sūkļus vai šķīdinātājus, piem., alkoholu vai benzīnu.

Lai produkts kalpotu ilgi, iesakām:

- Žalūzijas audumu vismaz reizi gadā uzmanīgi noslaukiet ar suku.
- Uzmaniet, lai, atverot ārējo rullo žalūziju, tajā neietītos netīrumi (piem., lapas, mazāki zari).
- Vismaz reizi gadā pārbaudiet ārējās rullo žalūzijas darbību.
- Bojājumu novēršanai savlaicīgi pieaiciniet speciālistu.

Atsperes mehānisma iespriegošana (attēls B3-B4)

Atsperes mehānisms pēc ilgākas lietošanas var nedaudz zaudēt atsperīgumu un līdz ar to pasliktināt ārējās rullo žalūzijas funkcionalitāti.

Ja žalūzijas audums atverot ietinas lēngani, atsperes mehānismu vajadzētu iespriegot.

Demontāža un utilizācija (bez attēla)

Nolietotas ārējās rullo žalūzijas vai to detaļas nav paredzēts izmest sadzīves atkritumos.

Общие указания по технике безопасности

- Инструкция по монтажу предназначена для лиц, прошедших обучение.
- Предполагается, что специалист, монтирующий изделие, владеет следующими знаниями:
 - соблюдение правил предотвращения несчастных случаев;
 - правильное обращение с лестницами / подставками;
 - правильное размещение крепежных материалов;
 - оценка стройматериалов;
 - пуск в эксплуатацию и обслуживание изделия.
- Если monter не соответствует хотя бы одному из этих требований, **необходимо поручить выполнение работ специализированному монтажному предприятию.**
- Внимательно прочтите настоящую инструкцию перед монтажом и применением.
- Соблюдайте последовательность монтажа, инструкции и указания!
- Обеспечьте всем пользователям доступ к этой инструкции.
- Бережно храните данное руководство вплоть до утилизации изделия.
- В случае смены владельца передайте руководство новому пользователю.

Использование согласно назначению

Наружная штора предназначена для установки снаружи зданий на чердачных окна жилых домов и предназначена для защиты от жары.

Ее можно монтировать только на предусмотренных для этого случая поворачивающихся чердачных окнах поворотного типа.

Наружная штора отражает и абсорбирует большую часть теплового излучения, однако не обеспечивает 100-процентную теплозащиту (в физическом смысле).

Дополнительная нагрузка наружной шторы путем подвешивания к ней предметов может привести к повреждению изделия, поэтому она недопустима.

Кроме работ, описанных здесь, любые изменения, дополнения, переделки изделия или работы по его техническому обслуживанию без письменного разрешения компании Roto запрещены.

Распаковка/проверка комплекта поставки

(Рис. А1)

- ! **Опасность смерти от удушья!**
Детали из пластмассы и пенополистирола, винты, мелкие детали и т. п., попав в руки детей, представляют смертельную опасность.
 - > Не оставлять упаковочный материал и материал для монтажа на видном месте, хранить их в месте, недоступном для детей, отдельно от мелких деталей.
 - > Не подпускайте детей к месту монтажа в течение всего процесса установки.
- ! **Опасность получения травм и опасность материального ущерба при использовании поврежденной наружной шторы!**
 - > Проверьте наружную штору перед монтажом на предмет технически безупречного состояния. Монтируйте изделие только в технически безупречном состоянии.
- Утилизируйте упаковочный материал в соответствии с местными нормами.
- Проверьте комплект поставки. При отсутствии деталей обратитесь к дилеру.

Монтаж

(Рис. 1-6)

- ! **Опасность падения!**
Монтаж частично происходит при открытом окне!
 - > Не высовывайтесь через чердачное окно.
 - > Пользователь (монтер) должен находиться в таком положении, в котором он будет чувствовать себя уверенно.
 - > Использовать только средства подъема с прочной опорой, достаточным сцеплением и достаточно высокой грузоподъемностью!
 - > При выполнении работ на большой высоте обязательно используйте подходящую страховку.
 - > Никогда не держитесь за штору или жалюзи.
- ! **Опасность раздавливания и получения травм при переворачивании чердачного окна!**
 - > Зафиксируйте окно, чтобы предотвратить его возврат в исходное положение (см. инструкцию по использованию чердачного окна).
 - > Во время переворачивания держите руки подальше от оконной рамы.



! Опасность травмирования при падении деталей!

- > Для монтажа использовать только крепежный материал из комплекта поставки, соответствующий материалу рамы окна.
- > Никогда не складывайте инструмент, детали и крепежный материал на средствах подъема.

! Опасность падения из-за испуга! При прикосновении к шторе рукой или предметом может произойти электростатический разряд и послышаться шум (треск)!

- > Пользователь (монтер) должен уверенно стоять на опоре.

Управление

! Во время грозы, снегопада и в сырую погоду возможно повреждение наружной шторы!

- > Своевременно убирайте наружную штору перед бурей, грозой, сильным ветром и снегопадом. (При повреждении вследствие погодного воздействия гарантия аннулируется!)

! Намокание шторы во время дождя может нанести ей вред!

- > Во время дождя убирайте или не открывайте наружную штору.
- > Используйте наружную штору только после высыхания шторы.

! Примерзание шторы может нанести ей вред! В холодное время года наружная штора может примерзнуть.

- > Используйте наружную штору только после оттаивания.

! Опасность раздавливания и получения травм!

- > В области перемещения шторы не должно быть постоянных и подвижных препятствий.
- > При разворачивании и сворачивании не прикасайтесь к подвижным частям и не тяните за штору.

Уход и техническое обслуживание

Уход (без иллюстраций)

! Материальный ущерб при ненадлежащей очистке

- > Не используйте устройства очистки, использующие высокое давление, чистящие средства, стирающие материал, и растворители (например, спирт или бензин).

Для максимального продления срока службы мы рекомендуем:

- Осторожно очищать штору щеткой как минимум раз в год.
- Следить за тем, чтобы при открытии наружной шторы не захватывался мусор (например, листья, мелкие сучки).
- Минимум раз в год проводить проверку функционирования наружной шторы.
- Своевременно передавать устройство для устранения повреждений в специализированное предприятие.

Дополнительная подтяжка пружинного механизма (Рис. В3-В4)

Натяг пружины пружинного механизма после длительного использования может снизиться, что отрицательно влияет на функционирование наружной шторы.

Если штора при открытии наматывается без натяга, нужно выполнить дополнительную подтяжку пружинного механизма.

Демонтаж и утилизация (без иллюстраций)

Наружные шторы и другие детали, отслужившие свой срок, нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Bendrosios saugos taisyklės

- Montavimo instrukcija skirta apmokytiems asmenims.
- Gaminį montuojantis asmuo turi:
 - laikytis nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių;
 - tinkamai naudoti atremiamąsias kopėčias / kopimo priemones;
 - teisingai naudoti tvirtinimo priemones;
 - mokėti įvertinti statybos konstrukcijas;
 - mokėti eksploatuoti ir valdyti gaminį.
- Jeigu montuotojo kvalifikacija neatitinka nors vienos iš šių sąlygų, **darbai pavedami tinkamam asmeniui.**
- Prieš montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite instrukciją.
- Būtina atkreipti dėmesį į pateiktą montavimo seką bei pateiktas instrukcijas ir nurodymus ir laikytis jų!
- Pasirūpinkite, kad ši instrukcija būtų prieinama visiems naudotojams.
- Šią instrukciją rūpestingai saugokite, kol gaminys bus utilizuotas.
- Parduodami įsigytą gaminį, šią instrukciją perduokite naujam savininkui.

Naudojimas pagal paskirtį

Išoriniai roletai montuojami prie stoglangių iš lauko pusės ir skirti apsaugoti nuo karščio.

Juos galima montuoti ir naudoti tik su tam numatytais stoglangių modeliais.

Išoriniai roletai atspindi ir sugeria didelę šilumos spinduliuotės dalį, tačiau neužtikrina 100 % apsaugos nuo šilumos (fizikine prasme).

Papildoma roletų apkrova – pakabinti daiktai – gali pažeisti gaminį, todėl ji neleistina.

Išskyrus čia aprašytus darbus, be raštiško bendrovės Roto leidimo negalima nieko keisti, papildomai pritaisyti arba perdaryti.

Išpakavimo / prekės komplektavimo patikrinimas

(pav. A1)

- ! **Pavojinga, galima uždusti!**
Vaikų žaidimai su plastikumu, stiroporu, varžtais, smulkiomis detalėmis ir pan. gali būti pavojingi.
 - > Nepalikite be priežiūros pakuotės medžiagų ir montavimui skirtų dalių, saugokite jas nuo vaikų ir mažylių.
 - > Montavimo metu neleiskite vaikams artintis prie montavimo vietos.

- ! **Dėl sugadintų išorinių roletų gali kilti sužeidimų ir materialinių nuostolių pavojus!**
 - > Prieš montuodami patikrinkite išorinių roletų techninę būklę. Gaminį montuokite, tik kai jo techninė būklė yra nepriekaištinga.
- Įpakavimą utilizuokite pagal vietines taisykles.
- Patikrinkite, ar pristatyta visa prekė. Jeigu trūksta kokių nors dalių, kreipkitės į savo pardavėją.

Montavimas

(1-6 pav.)

- ! **Pavojinga, galima nukristi!**
Montavimas iš dalies atliekamas esant atidarytam langui!
 - > Nepersisverkite per stoglangį.
 - > Užtikrinkite patikimą atramą.
 - > Naudokite tik tvirtai stovinčias, pakankamai stabilias ir atitinkamos keliamosios galios kopėčias!
 - > Dirbdami dideliame aukštyje naudokite tinkamas apsaugos nuo kritimo priemones.
 - > Niekomet nesilaikykite už išorinių roletų ar jų medžiagos.
- ! **Dėl lango užsivertimo gali kilti prispaudimo ir sužeidimo pavojus!**
 - > Apsaugokite stoglangį nuo netyčinio užsivertimo (žr. stoglangio darbo instrukciją).
 - > Užverdami langą patraukite rankas nuo lango rėmų.
- ! **Jūs gali sužeisti krintantys montuojami elementai!**
 - > Montavimui naudokite tik prie prekės pridėtas ir lango rėmo medžiagą atitinkančias tvirtinimo priemones.
 - > Niekada ant kopėčių nedėkite įrankių, montuojamų elementų ar tvirtinimo priemonių.
- ! **Išsigandus kyla pavojus nukristi!**
Prisilietus prie roletų medžiagos gali įvykti elektrostatinė iškrava ir pasigirsti spragtelėjimas ar trinktelėjimas!
 - > Užtikrinkite stabilų padėtį.



Naudojimas

- ! **Dėl audros, sniego ir drėgmės išoriniai roletai gali būti sugadinti!**
 - > Esant blogam orui, kilus audrai ar stipriam vėjui ir krentant sniegui laiku susukite roletus. (Žalai, kuriuos priežastimi yra blogas oras, garantija netaikoma!)
- ! **Dėl lietaus lašų gali būti sugadinta roletų medžiaga!**
 - > Lyjant lietui susukite ir neišskleiskite roletų.
 - > Išorinius roletus naudokite tik išdžiuvus medžiagai.
- ! **Roletas gali būti sugadintas prišalus medžiagai!**
Esant šalnoms išorinis roletas gali prišalti.
 - > Išorinius roletus naudokite tik po nutirpimo.
- ! **Užspaudimo ir sužeidimo pavojus!**
 - > Judėjimo zona turi būti laisva nuo kietų ir judančių kliūčių.
 - > Judėjimo metu nelieskite judančių dalių ir netraukite už roletų medžiagos.

Valymas ir priežiūra

Valymas (be pav.)

- ! **Dėl netinkamo valymo galite patirti materialinių nuostolių**
 - > Nenaudokite jokių aukšto slėgio valymo prietaisų, šveitiklių arba šveitimo kempinių ir skiediklių (pvz., alkoholio arba benzino).

Ilgam eksploatacijos laikui užtikrinti rekomenduojame:

- roletų medžiagą mažiausiai kartą per metus atsargiai nuvalyti šepetėliu;
- stebėti, kad išorinio roletų atidarymo metu kartu neužsivyniotų jokie pašaliniai daiktai (pvz., lapai, smulkios šakelės);
- mažiausiai kartą per metus atlikti išorinio roletų funkcionalumo kontrolę;
- Gedimus turi laiku pašalinti kvalifikuoti darbuotojai.

Papildomas spyruoklinio mechanizmo įtempimas (Pav. B3-B4)

Po ilgesnio naudojimo spyruoklinis mechanizmas gali šiek tiek išstisti ir dėl to sutrikdyti išorinių roletų veikimą.

Jeigu roletų medžiaga atidarymo metu išsivynioja be įtempimo, spyruoklinis mechanizmas turi būti papildomai įtemptas.

Demontavimas ir utilizavimas (be pav.)

Atitarnavusius išorinius roletus arba konstrukcines jų dalis nedera mesti kartu su buitinėmis šiukšlėmis.



Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Montážní návod je určen zaškoleným osobám.
- U montéra produktu se předpokládají následující znalosti:
 - Dodržování předpisů o zabránění úrazům
 - Správné zacházení s žebříky / výstupními pomůckami
 - Správné připevnění upevňovacích prostředků
 - Schopnost posouzení stavebních materiálů
 - Uvedení do provozu a obsluha produktu
- Jestliže montér nedisponuje některou z těchto kvalifikací, **musí být tímto úkolem pověřen odborný montážní podnik.**
- Prosím přečtěte si před montáží a použitím pečlivě tento návod.
- Dbejte všech předepsaných montážních kroků, pokynů a upozornění a dodržujte je!
- Prosím postarejte se o to, aby byl návod pro všechny uživatele přístupný.
- Uchovávejte pečlivě tento návod až do likvidace produktu.
- Při změně vlastníka předejte tento návod novému majiteli.

Použití v souladu s určením

Venkovní roleta je určena pro venkovní použití na střešní okna a slouží jako ochrana před horkem.

Smí se montovat a používat výlučně na výklápěcí střešní okna obytných prostor, pro které je určena.

Venkovní roleta odráží a absorbuje velkou část tepelného záření, nenabízí však 100% tepelnou ochranu (fyzikálně vzato).

Dodatečná namáhání venkovní rolety vyvolaná zavěšenými předměty mohou vést k poškození produktu a jsou tudíž nepřijatelná.

Kromě zde popsaných činností se bez písemného povolení firmy Roto nesmí provádět žádné změny, nástavby a přestavby nebo údržba rolety.

Vybalení / kontrola obsahu dodávky

(obrázek A1-A2)

- ! **Nebezpečí zadušení!**
Plastové díly, polystyrénové díly, šrouby, malé díly atd. by se pro děti mohly stát nebezpečnou hračkou.
 - > Nenechávejte balicí materiál a díly určené k montáži ležet bez dozoru a zabraňte dětem a novorozencům v přístupu k nim.
 - > Zabraňte dětem během celého montážního procesu v přístupu na místo montáže.

! Nebezpečí poranění a věcných škod prostřednictvím poškozené rolety!

- > Venkovní roletu před montáží zkontrolujte na technicky bezvadný stav. Produkt montujte pouze v technicky bezvadném stavu.
- Zlikvidujte materiál dle místních nařízeních.
- Zkontrolujte obsah dodávky. Jestliže budou chybět nějaké díly, poptejte je prosím u distributora.

Montáž

(obrázek 1-6)

! Nebezpečí pádu! Montáž zčásti probíhá při otevřeném okně!

- > Nenahýbejte se ven ze střešního okna.
- > Dbejte na pevné držení.
- > Používejte pouze stabilní výstupní pomůcky, které mají dostatek možností pro přidržení a dostatečnou nosnost.
- > Při práci ve velkých výškách je nutno použít vhodná zajištění proti pádu.
- > Nikdy se nepřidržíte za venkovní roletu popř. plátno rolety.

! Nebezpečí skřípnutí a poranění prostřednictvím sklápěcího se střešního okna!

- > Okno zajistěte proti nechtěnému sklopení (viz návod k obsluze střešního okna).
- > Při sklápění držte ruce mimo oblast okenního rámu.

! Nebezpečí poranění padajícími díly!

- > Pro montáž používejte výlučně upevňovací materiál obsažený v dodávce a odpovídající materiálu rámu okna.
- > Nikdy neodkládejte nástroje, konstrukční díly a upevňovací materiál na výstupní pomůcky.

! Nebezpečí pádu v důsledku leknutí! Při kontaktu plátna rolety s rukou nebo jiným předmětem může dojít k elektrostatickému výboji a tvorbě hluku (praskání, šustění)!

- > Dbejte na dobrou stabilitu.



Ovládání

! **Věcné škody na venkovní roletě v důsledku bouří, sněhu a vlhka!**

- > Před bouřemi, bouřkami, silným větrem a sněžením venkovní roletu včas zatáhněte. (žádná záruka při škodách způsobených v důsledku počasí!)

! **Věcné škody na deštěm promáčeném plátně rolety!**

- > Při dešti roletu zatáhněte popř. s ní nevyjíždějte.
- > Venkovní roletu ovládejte teprve po vysušení plát-
na rolety.

! **Věcné škody na namrzlém plátně rolety! Za mrazu může venkovní roleta zamrznout.**

- > Venkovní roletu ovládejte teprve po roztání.

! **Nebezpečí skřípnutí a poranění!**

- > Oblast vyjíždění/zajíždění rolety udržujte prostou všech pevných a pohyblivých překážek.
- > Při vyjíždění/zajíždění rolety nesahejte do pohyblivých dílů a netahejte za plátno rolety.

Péče a údržba

Údržba

(bez obrázku)

! **Věcné škody prostřednictvím neodborného čištění**

- > Nepoužívejte žádné vysokotlaké čističe, abrazivní prostředky, brusné hubky a rozpouštědla (např. alkohol nebo benzín).

Pro dlouhou životnost doporučujeme:

- Alespoň jedenkrát ročně plátno rolety opatrně vykartáčovat.
- Dbejte na to, aby se při otevírání venkovní rolety nenavinuly spolu s ní nečistoty (např. listy, malé větve).
- Venkovní roletu podrobte alespoň jednou ročně funkční kontrole.
- Škody nechte včas odstranit odbornou provozovnou.

Dopnutí pružinové mechaniky

(Obrázek B3-B4)

Pružinová mechanika může po delším používání ztratit na napětí a tím ovlivnit funkci venkovní rolety.

Jestliže se plátno rolety při zasouvání navíjí bez napětí, je třeba pružinovou mechaniku dopnout.

Demontáž a likvidace

(bez obrázku)

Vysloužilé venkovní rolety a součásti nepatří do domácího odpadu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Montážny návod je určený pre kvalifikované osoby.
- Od montérov sa vyžadujú nasledovné znalosti o výrobku:
 - Dodržanie bezpečnostných predpisov
 - Správne zaobchádzanie s rebríkmi / výstupnými pomôckami
 - Správne umiestnenie upevňovacích prostriedkov
 - Posudzovanie stavebného podkladu
 - Uvedenie do prevádzky a obsluha výrobku
- Ak montér všetkými týmito kvalifikáciami nedisponuje, **musíte si objednať odborný servis.**
- Tento návod si pred montážou a použitím dôkladne prečítajte.
- Dodržujte všetky montážne kroky, inštrukcie a pokyny!
- Postarajte sa o to, aby bol tento návod všetkým užívateľom dostupný.
- Uschovávajúce tento návod po celú dobu používania výrobku.
- V prípade zmeny majiteľa výrobku, odovzdajte tento návod novému majiteľovi.

Používanie na určený účel

Vonkajšia roleta je určená pre vonkajšie použitie na strešné okná a slúži ako tepelná ochrana.

Môže sa inštalovať a používať výhradne len na nato určených typoch strešných okien spoločnosti Roto.

Vonkajšia roleta reflektuje a absorbuje väčšinu tepelného žiarenia, nezabezpečuje však 100%-nú tepelnú izoláciu (vo fyzikálnom zmysle).

Zvýšené zaťaženie vonkajšej rolety spôsobené zavesenými predmetmi môže viesť k poškodeniu výrobku a je preto neprípustné.

Okrem tu opísaných činností nesmú byť bez písomného povolenia spoločnosti Roto vykonané žiadne zmeny, nadstavby, prestavby alebo údržbárske práce.

Vybalenie / Kontrola rozsahu dodávky

(Obr. A1)

- ! **Nebezpečenstvo udusení!**
Plastové a polystyrénové diely, skrutky, ostatné malé diely, atď., by mohli byť pre deti nebezpečnou hračkou.
 - > Obalový materiál a montážny obsah nenechávajte voľne ležať a držte ho mimo dosahu detí!
 - > Počas celej doby montáže zaistíte bezpečnú vzdialenosť detí od miesta montáže.

- ! **Nebezpečenstvo poranenia a vecných škôd spôsobené poškodenou vonkajšou roletou!**

- > Vonkajšiu roletu pred montážou skontrolujte, či je v bezchybnom stave. Výrobok inštalujte len ak je v bezchybnom technickom stave.
- Obalový materiál likvidujte v súlade s miestnymi predpismi.
- Skontrolujte obsah dodávky. V prípade, že nejaké diely chýbajú, sa obráťte na odborného predajcu.

Montáž

(Obr. 1-6)

- ! **Nebezpečenstvo pádu!**
Montáž sa sčasti prevádza pri otvorení okna!

- > Zo strešných okien sa nevykláňajte.
- > Dbajte na bezpečnú oporu.
- > Použite len pomôcky s pevným umiestnením, dostatočnou podporou a dostatočne vysokou nosnosťou.
- > Pri prácach vo veľkých výškach je potrebné používať vhodné zabezpečenia proti pádu.
- > Nikdy sa nedržte vonkajšej rolety príp. textílie rolety.

- ! **Nebezpečenstvo pomliaždenia a zranenia spôsobené preklopením strešného okna!**

- > Okno zaistíte proti neúmyselnému preklopeniu (pozri návod na obsluhu pre strešné okná)
- > Počas preklápania okna dbajte na to, aby sa vaše ruky nachádzali mimo okenného rámu.

- ! **Nebezpečenstvo zranenia zapríčinené padajúcimi konštrukčnými dielmi!**

- > Na montáž použite výhradne upevňovací materiál obsiahnutý v dodávke a zodpovedajúci materiálu okenného rámu.
- > Nástroje, konštrukčné diely a upevňovací materiál nikdy nepokladajte na výstupné pomôcky.

- ! **Nebezpečenstvo pádu spôsobené zláknutím sa!**

Pri dotyku ruky alebo nejakého predmetu s textíliou rolety môže dôjsť k elektrostatickému výboju a vzniku zvukovej kulisy (buchnutie, prasknutie)!

- > Dbajte na pevný postoj.



Obsluha

- ! **Vecné škody na vonkajšej rolete spôsobené víchricou, snehom alebo vlhkom!**
 - > Pred víchricou, silným vetrom a snehovými zrážkami vonkajšiu roletu včas zasuňte. (Záruka sa nevzťahuje na škody vzniknuté poveternostnými podmienkami!)
- ! **Vecné škody na textílii rolety spôsobené dažďovou vodou!**
 - > Vonkajšiu roletu v prípade dažďa zasuňte resp. nevysúvajte.
 - > Vonkajšiu roletu znova používajte až po vysušení textílie.
- ! **Vecné škody na textílii rolety spôsobené jej primrznutím!**
Pri studenom počasí môže vonkajšia roleta primrznúť.
 - > Vonkajšiu roletu znova používajte až po rozmrazení textílie.
- ! **Nebezpečenstvo pomliaždenia a poranenia!**
 - > Zabezpečte, aby sa v rozsahu pohybu žalúzie ne-nachádzali žiadne pevné ani pohyblivé prekážky.
 - > Pri vysúvaní a zasúvaní nesiahajte na pohyblivé diely a neťahajte za textíliu rolety.

Čistenie a údržba

Čistenie

(bez vyobrazenia)

- ! **Nesprávne čistenie môže zapríčiniť vecné škody**
 - > Nepoužívajte žiadne vysokotlakové čističe, abrazívne čistiace prostriedky alebo špongie ani rozpúšťadlá (ako napríklad alkohol alebo benzín).

Pre zaistenie dlhej životnosti odporúčame:

- Textíliu rolety minimálne jedenkrát za rok opatrne vykefujte.
- Dbajte na to, aby sa pri otváraní na vonkajšiu roletu ne-namotali žiadne nečistoty (napr. listy, menšie konáriky).
- Raz za rok preveďte na vonkajšej rolete funkčnú kontrolu.
- Poškodenia nechajte včas opraviť odborným servisom.

Dopnutie pružinovej mechaniky

(Obr. B3 B4)

Pružinová mechanika môže po dlhšom používaní stratiť pružnosť a tým obmedziť funkciu rolety.

V prípade, že sa textília rolety pri otvorení navinie bez napnutia, mali by ste dopnúť pružinovú mechaniku.

Demontáž a likvidácia

(bez vyobrazenia)

Doslúžené vonkajšie rolety alebo ich konštrukčné diely nepatria do domového odpadu.

Általános biztonsági utasítások

- A szerelési útmutató szakképzett személyeknek szól.
- A terméket szerelő személy esetében a következő ismeretekre van szükség:
 - A balesetvédelmi előírások betartása.
 - A létrák/fellépők helyes használata.
 - A rögzítőelemek helyes elhelyezése.
 - Az építmény anyagának véleményezése.
 - A termék üzembe helyezése és használata.
- Amennyiben a szerelő nem rendelkezik ezen képesítések valamelyikével, akkor **egy szakértő szerelő-vállalatot kell megbízni**.
- A szerelés elkezdése és használata előtt jelen útmutatót figyelmesen el kell olvasni.
- Minden megadott szerelési lépést és utasítást, valamint megjegyzést figyelembe kell venni és be kell tartani!
- A jelen útmutató minden felhasználó számára hozzáférhető kell legyen.
- Az útmutatót a termék végleges ártalmatlanításáig gondosan meg kell őrizni.
- Ha a termék tulajdonost vált, a jelen útmutatót át kell adni az új tulajdonosnak.

Rendeltetésszerű használat

A külső roletta tetőablakok külső részén történő használatra készült, és a hő ellen véd.

Csak a Roto típusú tetőablakoknál szerelhetők fel és alkalmazhatók.

A külső roletta visszaveri és elnyeli a hő sugarak nagy részét, azonban nem biztosít 100%-os védelmet a hő ellen (fizikai értelemben).

A külső roletta különböző tárgyak felfüggesztésével történő további terhelése a termék károsodásához vezethet, és ezért tilos.

Az itt megadott tevékenységeken kívül nem végezhető módosítás, rá- és átépítés vagy karbantartási tevékenység a Roto írásbeli engedélye nélkül.

Kicsomagolás/szállítási terjedelem ellenőrzése

(A1. kép)

- ! **Fulladási veszély!**
A műanyag fóliák, styropor darabok, csavarok, kisebb alkatrészek stb. veszélyes játékká válhatnak a gyerekek kezében.
 - > Ne hagyja a csomagolóanyagot és a szerelési alkatrészeket vigyázatlanul, és tartsa távol a gyerekektől.
 - > A gyerekeket a teljes szerelési folyamat alatt tartsa távol a szerelés helyétől.

- ! **A sérült külső roletta sérülésveszélyt okoz és anyagi kár keletkezhet!**

- > Felszerelés előtt ellenőrizze, hogy a külső roletta műszakilag kifogástalan állapotban van-e. A terméket csak műszakilag kifogástalan állapotban szabad felszerelni.
- A csomagolóanyagot ártalmatlanítsa a helyi előírásoknak megfelelően.
- Kérem, ellenőrizze a szállítási terjedelmet. Ha alkatrészek hiányoznak, forduljon a szaktereskedőhöz.

Szerelés

(1-6. kép)

- ! **Zuhanásveszély!**
A szerelés részben nyitott ablaknál történik!

- > Ne hajoljon ki a tetőablakból!
- > Ügyeljen a biztos támasztásra!
- > Csak olyan fellépőket használjon, melyek biztonságosan állnak, jól kitámasztottak, és megfelelő tartóképességgel bírnak.
- > Nagy magasságban történő munkavégzés esetén használjon zuhanásvédelmi eszközöket!
- > Soha ne kapaszkodjon a külső rolettába ill. a roletta szövetébe.

- ! **A felhajtható tetőablak miatt a beszorulás veszélye és sérülésveszély áll fenn!**

- > Biztosítsa az ablakot a szándékolatlan visszabillenés ellen (lásd a tetőablak használati utasítását).
- > Billentés közben tartsa távol a kezét az ablakkerettől!

- ! **Sérülésveszély leeső alkatrészek miatt!**

- > A szereléshez csak kiszállított, és az ablakkeret anyagának megfelelő rögzítőelemeket használjon.
- > A szerszámokat, alkatrészeket és rögzítőelemeket ne helyezze a fellépőre!

- ! **Megijedés miatt zuhanásveszély áll fenn!**
A roletta szövetének kézzel vagy más tárggyal történő megérintésekor elektrosztatikus kisülés történhet és ez zajhatással járhat (csattanás, ropogás)!

- > Ügyeljen a biztos állásra!



Működtetés

- ! **A külső rolettán anyagi kár keletkezhet vihar, hó vagy nedvesség esetén!**
 - > A külső rolettát vihar, zivatar, erős szél és hóesés esetén időben húzza be (az időjárási károk miatt nem vállalunk szavatosságot!).
- ! **Anyagi károk a roletta esőtől átnedvesedett szövetén!**
 - > A külső rolettát eső esetén húzza be, ill. ne húzza ki!
 - > A külső rolettát csak azután használja, ha a roletta szöveve megszáradt.
- ! **Anyagi károk a roletta megfagyott szövetén! Hideg időben a külső roletta odafagyhat.**
 - > A külső rolettát csak azután használja, ha a roletta vászna felolvadt.
- ! **Beszorulás veszélye és sérülésveszély!**
 - > A kinyitási és bezárási területen ne legyenek rögzített vagy mozgatható akadályok!
 - > Kinyitáskor/bezáráskor ne kapaszkodjon a mozgó részekbe, és ne húzza a roletta szövetét!

A rugós mechanika utólagos feszítése (B3-B4. kép)

Hosszabb használat után a rugós mechanika feszessége csökkenhet és ez korlátozhatja a külső roletták működését.

Ha a nyitáskor a roletta szöveve nem tekeredik fel feszesen, a rugós mechanikát utólag feszíteni kell.

Leszerelés és ártalmatlanítás (nincs kép)

Ne dobja az elkopott külső rolettákat vagy alkatrészeket a háztartási szemétbe!

Ápolás és karbantartás

Ápolás (nincs kép)

- ! **Anyagi károk keletkezhetnek a szakszerűtlen tisztítás miatt!**
 - > Ne használjon magas nyomású tisztítót, súrolószert vagy dörzsi szivacsot és oldószert (például alkoholt vagy benzint).

A hosszú élettartam érdekében a következőket ajánljuk:

- A roletta szövetét legalább évente egyszer óvatosan kefélje le.
- Ügyeljen arra, hogy a külső roletta nyitáskor ne kerüljön a rolettába szennyeződés (például levelek, kisebb ágak).
- A külső roletta esetében évente legalább egyszer végezzen funkcióellenőrzést!
- A károsodásokat időben szüntesse meg szakszerviz segítségével!

Splošni varnostni napotki

- Navodila za montažo so namenjena šolanim osebam.
- Pri monterju izdelka so predpostavljena naslednja znanja:
 - upoštevanje predpisov o preprečevanju nesreč
 - pravilna uporaba lestvic / pripomočkov za vzpenjanje
 - pravilna namestitvev sredstev za pritrdjevanje
 - ocenitev gradbene substance
 - zagon in upravljanje z izdelkom
- Če monter ne razpolaga z eno od teh kvalifikacij, **je potrebno pooblastiti strokovno montažno podjetje.**
- Ta navodila skrbno preberite pred montažo in uporabo
- Upoštevajte in izvedite vse predpisane montažne korake, navodila in napotke!
- Poskrbite, da bodo ta navodila dostopna vsem uporabnikom.
- Navodila skrbno hranite do odstranitve izdelka med odpadke.
- Pri menjavi lastnika predajte novemu tudi ta navodila.

Namenska uporaba

Zunanja roleta je namenjena za zunanjo uporabo na strešnih oknih in je namenjena zaščiti pred vročino.

Montirati in uporabljati jo je dovoljeno izključno na roto tipih stanovanjskih strešnih oknih.

Zunanja roleta odbija in vpija večji del toplotnega sevanja, ne omogoča pa 100% toplotne zaščite (v fizikalnem smislu).

Dodatne obremenitve zunanje rolete z obešenimi predmeti lahko poškodujejo izdelek in zato niso dovoljene.

Razen tu opisanih del, ni brez pisnega dovoljenja podjetja Roto, dovoljeno spreminjati, dodajati in predelovati oz. opravljati vzdrževalnih del.

Odpakiranje / preverjanje obsega dobave (sliki A1)

! Nevarnost zadušitve!

Plastični deli, deli iz stiropora, vijaki, mali deli itd. lahko postanejo nevarna igrača za otroke.

- > Ovojnine in montažnega ne puščajte brez nadzora in otrokom in dojenčkom ne dovolite v bližino malih delov.
- > Med celotno montažo ne dovolite otrokom v bližino kraja montaže.

! Nevarnost poškodb in poškodovanja stvari zaradi poškodovane zunanje rolete!

- > Pred montažo preverite, če je zunanja roleta v tehnično brezhibnem stanju. Izdelek montirajte le v tehnično brezhibnem stanju.
- Ovojnino odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.
- Preverite obseg dobave, če manjkajo deli, vprašajte pri specializiranem prodajalcu.

Montaža

(slike 1-6)

! Nevarnost padca!

Montaža se pretežno izvaja ob odprtem oknu!

- > Ne nagibajte se skozi stanovanjska strešna okna.
- > Pazite na varno oporo.
- > Uporabljajte le pripomočke za vzpenjanje s stabilnim stojiščem, z zadostnim oprijemom in zadostno nosilnostjo.
- > Pri delu na velikih višinah uporabljajte ustrezno varovalo pred padcem.
- > Nikoli se ne držite za zunanjo roletno oz. zaveso rolete.

! Nevarnost ukleščenja in poškodb zaradi strešnega okna, ki se lahko zapre!

- > Okno zavarujte pred zapiranjem (glejte navodila za uporabo za strešno okno).
- > Med zapiranjem okna, umaknite roke z okvira okna.

! Nevarnost poškodb zaradi padajočih sestavnih delov!

- > Za montažo uporabljajte izključno priložen in pritrilni material za okna, ki ustreza materialu okvirja oken.
- > Na pripomočke za vzpenjanje nikoli ne odlagajte orodij, sestavnih delov in pritrilnega materiala.

! Če se ustrašite, obstaja nevarnost padca! Pri dotiku zaves rolete z roko ali drugim predmetom lahko pride do elektrostatične razelektritve in nastanka hrupa (pokanje, prasketanje)!

- > Pazite na stabilno stojišče.



Upravljanje

! Poškodovanje stvari na zunanji roleti zaradi viharja, snega in mokrote!

- > Pred viharji, nevihtami, močnimi vetrovi in sneženjem pravočasno uvlecite zunanjo roletno (pri poškodbah zaradi vremena ni garancije!).

! Poškodba materiala na zavesi rolete, mokri zaradi dežja!

- > Če dežuje, ne uvlecite oz. izvlecite zunanje rolete.
- > Z zunanjo roletno upravljajte šele, ko se posuši zavesa rolete.

! Poškodba materiala na zamrznjeni zavesi rolete! V mrazu lahko zunanja roleta zamrzne.

- > Z zunanjo roletno upravljajte šele, ko se odtali.

! Nevarnost ukleščanja in poškodb!

- > Z območja izvlečenja/uvlečenja odstranite trdne in gibljive ovire.
- > Pri izvlečenju/uvlečenju ne segajte med gibljive dele in ne vlecite za zaveso rolete.

Nega in vzdrževanje

Nega

(brez slike)

! Poškodbe stvari zaradi nestrokovnega čiščenja

- > Ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov, sredstev za poliranje ali polirnih gob in razredčil (npr.: alkohola ali bencina).

Za dolgo življenjsko dobo priporočamo:

- zaveso rolete najmanj enkrat na leto previdno oščetkajte;
- pazite, da se pri odpiranju zunanje rolete ne navija tudi umazanija (npr. listi, manjše vejice);
- najmanj enkrat na leto preverite delovanje zunanje rolete;
- poškodbe naj pravočasno odpravijo v specializirani delavnici.

Naknadno napenjanje vzmetne mehanike (sliki B3-B4)

Vzmetna mehanika lahko po daljši uporabi nekoliko izgubi napetost in tako vpliva na delovanje zunanje rolete.

Če se zavesa rolete pri odpiranju navija brez napetosti, je potrebno napeti vzmetno mehaniko.

Demontaža in odstranjevanje med odpadke

(brez slike)

Odslužene zunanje rolete in sestavni deli ne sodijo med gospodinjske odpadke.

Avvertenze generali di sicurezza

- Le presenti istruzioni di montaggio sono destinate a montatori qualificati.
- Si presuppone che il montatore del prodotto sia in possesso delle seguenti conoscenze:
 - il rispetto delle norme antinfortunistiche
 - il corretto uso di scale / mezzi di sollevamento
 - la corretta applicazione del materiale di fissaggio
 - la corretta valutazione del materiale costruttivo
 - la messa in funzione, nonché il funzionamento del prodotto
- Se il montatore non dispone di una di queste qualifiche, **è necessario rivolgersi ad una ditta di montaggio specializzata.**
- Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e attenersi ad ogni singola avvertenza in esse contenuta.
- Osservare e rispettare tutte le operazioni di montaggio, le avvertenze, nonché le istruzioni indicate!
- Tenere sempre le presenti istruzioni di montaggio a portata di mano.
- Conservare accuratamente le presenti istruzioni di montaggio fino allo smaltimento del prodotto.
- In caso di cessione del prodotto ad un nuovo proprietario, è necessario consegnare a quest'ultimo le presenti istruzioni di montaggio.

Utilizzo conforme a destinazione d'uso

La tenda a rullo è destinata al montaggio all'esterno di finestre per mansarde, fungendo pertanto da protezione solare.

Montare ed utilizzare la tenda a rullo solo ed esclusivamente con i modelli di finestra per mansarde del marchio Roto.

La tenda a rullo riflette e assorbe gran parte del calore irradiato; non offre tuttavia una protezione solare al 100% (in senso fisico).

Carichi aggiuntivi della tenda a rullo mediante oggetti appesi possono provocare danni al prodotto o il danneggiamento dello stesso e non sono pertanto ammessi.

Oltre alle operazioni qui descritte, non è consentito apportare alcuna modifica aggiuntiva, né parziale, effettuare lavori di manutenzione sul prodotto, salvo approvazione scritta da parte di Roto.

Disimballaggio / verifica della fornitura

(fig. A1)



Pericolo di soffocamento!

Componenti in plastica e di dimensioni ridotte, polistirolo espanso, viti, ecc. possono diventare per i bambini giocattoli pericolosi.

- > Non lasciare incustodito il materiale di imballaggio, né il contenuto di montaggio e tenere i bambini lontano dalle parti piccole!
- > Tenere lontani i bambini dal luogo di montaggio per tutta la durata delle operazioni di montaggio.



Pericolo di lesioni e pericolo di danni a cose in seguito alla tenda a rullo danneggiata!

- > Verificare prima del montaggio che la tenda a rullo sia in perfette condizioni tecniche. Montare il prodotto soltanto se in perfette condizioni tecniche!
- Smaltire il materiale di imballaggio nel rispetto delle norme locali, vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.
- Verificare l'integrità e la completezza della merce fornita. Qualora manchi una parte della fornitura, rivolgersi al proprio rivenditore.

Montaggio

(fig. 1-6)



Pericolo di caduta!

Il montaggio ha luogo in parte a finestra aperta!

- > Non sporgersi dalla finestra.
- > Effettuare sempre ogni operazione di montaggio su una base ben stabile.
- > Utilizzare solo mezzi di sollevamento con una base stabile, una tenuta sufficiente, nonché una capacità di carico sufficientemente elevata.
- > Per lavori a grandi altezze è necessario utilizzare adeguati dispositivi anticaduta.
- > Non appendersi mai né alla tenda a rullo, né al tessuto della tenda.



Pericolo di schiacciamento e di lesioni in seguito al ribaltamento della finestra per mansarde!

- > Assicurare la finestra contro un inavvertito ribaltamento (vedere le istruzioni di montaggio della finestra per mansarde).
- > Durante l'operazione di ribaltamento della finestra, tenere lontane le mani dall'area del telaio della finestra.



! Pericolo di ferimento in seguito alla caduta dei componenti!

- > Per il montaggio utilizzare solo ed esclusivamente il materiale di fissaggio in dotazione con la fornitura e che corrisponde al materiale dei telai delle finestre.
- > Non riporre mai sui mezzi di sollevamento gli utensili, i componenti, né il materiale di fissaggio.

**! Pericolo di caduta in seguito a movimenti bruschi o inconsulti!
Al contatto delle mani o di un oggetto con il tessuto della tenda si possono verificare scariche elettrostatiche e rumori (scoppietto, crepitio)!**

- > Effettuare sempre ogni operazione di montaggio su una base ben stabile.

Utilizzo

! Danneggiamento della tenda a rullo in seguito a forte vento, neve e pioggia!

- > Avvolgere tempestivamente la tenda a rullo prima di una tempesta, di maltempo, forti raffiche di vento e precipitazioni nevose (non sussiste alcun diritto di garanzia in caso di danni in seguito alle intemperie!).

! Danni al tessuto della tenda in seguito a pioggia!

- > In caso di pioggia avvolgere ovvero non abbassare la tenda a rullo.
- > Non utilizzare la tenda a rullo finché il tessuto della tenda non si sia completamente asciugato.

**! Danni al tessuto della tenda in seguito a ghiaccio!
In presenza di ghiaccio la tenda a rullo può congelarsi.**

- > Utilizzare la tenda a rullo solo dopo che il tessuto della tenda si sia scongelato.

! Pericolo di schiacciamento e di lesioni!

- > Non ostruire con oggetti mobili o fissi le aree di avvolgimento o abbassamento della tenda a rullo.
- > Avvolgendo o abbassando la tenda a rullo, non inserire alcun oggetto nei componenti in movimento e non tirare la tenda a rullo afferrando il tessuto.

Cura e manutenzione

Cura (senza fig.)

- ! Danni materiali in seguito a pulizia errata!**
- > Non utilizzare pulitori ad alta pressione, sostanze o spugne abrasive, né solventi quali alcool o benzina.

Per una lunga durata di vita si raccomanda:

- Spazzolare con cautela il tessuto della tenda almeno una volta all'anno.
- Prestare attenzione a non avvolgere con la tenda a rullo corpi estranei (p. es. foglie o rametti).
- Sottoporre la tenda a rullo ad una verifica di funzionamento almeno una volta all'anno.
- Contattare tempestivamente un'azienda specializzata per riparare eventuali danni.

Messa in tensione del meccanismo a molla (fig. B3-B4)

Il meccanismo a molla può perdere di tensione dopo un lungo periodo di utilizzo, compromettendo pertanto il corretto funzionamento della tenda a rullo.

Se il tessuto della tenda si lascia avvolgere senza tensione, verificare il corretto tensionamento del meccanismo a molla.

Smontaggio e smaltimento (senza fig.)

Non smaltire le vecchie tende a rullo, né i relativi componenti nei normali rifiuti domestici.

Opće sigurnosne napomene

- Upute za montažu namijenjene su školovanim osobama.
- Monter treba imati sljedeća znanja o proizvodu:
 - Pridržavanje propisa o sprječavanju nesreće
 - Ispravno rukovanje ljestvama/alatima za penjanje
 - Ispravno postavljanje pričvršnih elemenata
 - Procjena građevne tvari
 - Puštanje proizvoda u rad i rukovanje proizvodom
- Ako monter nema jednu od sljedećih kvalifikacija, **morate pozvati stručnu tvrtku za montažu.**
- Pažljivo pročitajte ove upute prije montaže i uporabe.
- Pridržavajte se svih navedenih koraka pri montaži, uputa i napomena!
- Pazite da ove upute budu dostupne svim korisnicima.
- Pažljivo čuvajte ove upute do odlaganja proizvoda.
- Ove upute prosljedite novom vlasniku u slučaju promjene vlasnika.

Odgovarajuća uporaba

Vanjski rolo namijenjen je vanjskoj uporabi na krovnim prozorima i služi kao zaštita od topline.

Smijete ga montirati i upotrebljavati isključivo na predviđenim vrstama prozora na krovu.

Vanjski rolo odbija i apsorbira veliki dio toplinskog zračenja, ali ne nudi 100%-tnu zaštitu od topline (u fizikalnom smislu).

Dodatna opterećenja vanjskog roloa ovješnim predmetima mogu izazvati oštećenje proizvoda i nisu dopuštena.

Osim aktivnosti opisanih u ovim uputama za proizvod, ne smijete vršiti izmjene i dogradnje ili održavanje bez pisanog odobrenja tvrtke Roto.

Otpakiranje/opseg isporuke

(Slika A1)

- ! **Opasnost od gušenja!**
Plastični dijelovi, dijelovi stiropora, vijci, mali dijelovi itd. mogu postati opasna igračka za djecu.
 - > Materijal za pakiranje i pribor za montažu ne ostavljajte bez nadzora i držite daleko od male i druge djece.
 - > Držite djecu daleko od mjesta montaže za cijelo vrijeme postupka montaže.

- ! **Opasnost od ozljede i materijalne štete zbog oštećenog roloa!**

- > Provjerite da je vanjski rolo prije montaže u tehnički besprijekornom stanju. Proizvod smijete montirati samo u tehnički besprijekornom stanju.
- Materijal za pakiranje odložite u skladu s lokalnim propisima.
- Provjerite opseg isporuke. Ako nedostaju dijelovi, obavijestite prodavatelja.

Montaža

(Slika 1-7)

- ! **Opasnost od pada!**
Montaža se vrši djelomično pri otvorenom prozoru!

- > Ne nagnjite se kroz prozor na krovu.
- > Pazite da imate sigurno uporište.
- > Koristite se samo alatom za penjanje koji čvrsto stoji, dobro prijanja i ima dovoljnu nosivost.
- > Kod radova na velikim visinama koristite se odgovarajućom zaštitom od pada.
- > Nikada se ne držite na vanjskom rolou ili tkanini roloa.

- ! **Opasnost od nagnječenja i ozljede zbog nagnutog krovnog prozora!**

- > Zaštitite prozor od neželjenog nagnjanja (pogledajte upute za uporabu krovnog prozora).
- > Za vrijeme postupka nagnjanja držite ruke daleko od područja okvira prozora.

- ! **Opasnost od ozljede zbog padajućih dijelova!**

- > Za montažu upotrebljavajte isključivo isporučeni materijal za pričvršćivanje koji odgovara materijalu za okvir prozora.
- > Nikada ne odlažite alat, dijelove i materijal za pričvršćivanje na alat za penjanje.

- ! **Opasnost od pada zbog straha!**
Pri dodiru rolo tkanine rukom ili predmetom može doći do elektrostatickog pražnjenja i nastanka buke (praska, pucketanja)!

- > Pazite da imate čvrsto uporište.



Rukovanje

- ! Materijalna šteta na vanjskom rolu zbog oluje, snijega i vlage!**
 - > Vanjski rolo pravovremeno uvucite prije oluje, lošeg vremena, snažnog vjetra i snijega (ne snosimo odgovornost za oštećenja zbog loših vremenskih prilika!).
- ! Materijalna šteta na rolo tkanini zbog kišnice!**
 - > Uvucite ili izvucite vanjski rolo na kiši.
 - > Koristite se vanjskim rolom tek nakon što ste osušili rolo tkaninu.
- ! Materijalna šteta na smrznutoj rolo tkanini! Vanjski rolo se može zamrznuti na hladnoći.**
 - > Koristite se vanjskim rolom tek nakon što ga otopite.
- ! Opasnost od nagnječenja i ozljede!**
 - > Uklonite čvrste i pokretne prepreke iz područja izvlačenja/uvlačenja.
 - > Pri izvlačenju/uvlačenju ne zahvaćajte u pokretne dijelove i ne povlačite rolo tkaninu.

Njega i održavanje

Njega (bez slike)

- ! Materijalna šteta zbog nestručnog čišćenja**
 - > Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje pod visokim tlakom, sredstva za ribanje ili spužve za ribanje i otapala (npr. alkohol ili benzin).

Za dugotrajnost preporučujemo:

- Pažljivo očetkajte rolo tkaninu najmanje jedanput godišnje.
- Pazite da se pri otvaranju vanjskog roloa ne nakuplja nečistoća (npr. lišće, grančice).
- Provjerite rad vanjskog roloa najmanje jedanput godišnje.
- Stručni servis treba pravovremeno ukloniti oštećenja.

Dodatno zatezanje opružne mehanike (Slika B3-B4)

Opružna mehanika nakon dulje uporabe može olabaviti i negativno utjecati na rad vanjskog rola.

Ako se rolo tkanina pri otvaranju namata bez zatezanja, trebete zategnuti opružnu mehaniku.

Demontaža i odlaganje (bez slike)

Istrošene vanjske rolone za zamračivanje ili dijelove ne smijete bacati u kućni otpad.

Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

- Οι οδηγίες τοποθέτησης απευθύνονται σε εκπαιδευμένα άτομα.
- Για το άτομο που τοποθετεί το προϊόν προαπαιτούνται οι εξής γνώσεις:
 - Τήρηση των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων
 - Σωστή χρήση για σκάλες / μέσα ανάβασης
 - Σωστή τοποθέτηση μέσων στερέωσης
 - Εκτίμηση της βασικής δομής κτιρίων
 - Θέση σε λειτουργία και χειρισμός του προϊόντος
- Αν το άτομο που τοποθετεί το προϊόν δεν διαθέτει ένα από αυτά τα προαπαιτούμενα, **η εργασία πρέπει να ανατεθεί σε εταιρεία τοποθέτησης που διαθέτει ειδική εμπειρία.**
- Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις οδηγίες αυτές πριν τη συναρμολόγηση και τη χρήση.
- Τηρείτε όλα τα αναφερόμενα βήματα τοποθέτησης, όλες τις οδηγίες και όλες τις υποδείξεις!
- Φροντίστε ώστε όλοι οι χρήστες να έχουν πρόσβαση στις οδηγίες αυτές.
- Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες αυτές μέχρι την απόρριψη του προϊόντος.
- Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε τις οδηγίες αυτές στο νέο ιδιοκτήτη.

Ενδεδαιγμένη χρήση

Το εξωτερικό ρολό ενδείκνυται για εξωτερική χρήση σε παράθυρα στέγης και χρησιμεύει στην προστασία από τη ζέση.

Επιτρέπεται να τοποθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στους ειδικά προβλεπόμενους για το σκοπό αυτό τύπους παραθύρων στέγης Roto.

Το εξωτερικό ρολό αντανακλά και απορροφά ένα μεγάλο μέρος της θερμικής ακτινοβολίας, αλλά δεν προσφέρει 100% θερμική προστασία (με τη φυσική έννοια).

Πρόσθετες καταπονήσεις των εξωτερικών ρολών από αναρτημένα αντικείμενα μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν και για το λόγο αυτό απαγορεύονται.

Εκτός από τις ενέργειες που περιγράφονται στο παρόν, δεν επιτρέπεται να εκτελεστούν κανενός είδους τροποποιήσεις, προσαρτήσεις και μετασκευές ή εργασίες συντήρησης χωρίς γραπτή έγκριση από τη Roto.

Αποσυσκευασία / Έλεγχος περιεχομένων συσκευασίας

(εικόνα A1-A2)

- ! **Κίνδυνος ασφυξίας!**
Οι πλαστικές μεμβράνες, τα εξαρτήματα από φελιζόλ, οι βίδες, τα μικροεξαρτήματα κλπ. **ενδέχεται να αποβούν επικίνδυνο παιχνίδι για τα παιδιά.**
 - > Μην αφήνετε τα υλικά συσκευασίας και τα υλικά συναρμολόγησης οπουδήποτε και φυλάξτε τα μακριά από παιδιά και μωρά.
 - > Σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας τοποθέτησης, κρατάτε τα παιδιά μακριά από το μέρος τοποθέτησης.
- ! **Κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος υλικών ζημιών από εξωτερικό ρολό που έχει υποστεί ζημιά!**
 - > Πριν την τοποθέτηση ελέγξτε το εξωτερικό ρολό για την τεχνικά άψογη κατάστασή του. Προβείτε στην τοποθέτηση του προϊόντος μόνον εφόσον βρίσκεται σε τεχνικά άψογη κατάσταση.
- Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.
- Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας. Σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα, απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς.

Τοποθέτηση

(εικόνα 1-6)

- ! **Κίνδυνος πτώσης!**
Η τοποθέτηση εν μέρει εκτελείται με ανοιγμένο παράθυρο!
 - > Μην σκύβετε έξω από το παράθυρο στέγης.
 - > Προσέχετε να συγκρατείστε σταθερά.
 - > Χρησιμοποιείτε μόνο βοηθήματα ανάβασης με σταθερή στήριξη, επαρκή ευστάθεια και ικανοποιητικά υψηλή φέρουσα ικανότητα βάρους!
 - > Όταν εργάζεστε σε μεγάλα ύψη χρησιμοποιείτε κατάλληλα μέσα προστασίας από πτώση.
 - > Ποτέ μην κρατιέστε από το εξωτερικό ρολό ή από το ύφασμα του ρολού.
- ! **Κίνδυνος σύνθλιψης και κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση κλίσης του παραθύρου στέγης!**
 - > Ασφαλίστε το παράθυρο έναντι αθέλητου κλεισίματος (βλέπε τις οδηγίες χρήσης του παραθύρου στέγης).
 - > Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας κίνησης κλίσης κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή του πλαισίου του παραθύρου.



! Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση δομικών μερών!

- > Για τη συναρμολόγηση χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τα παρεχόμενα υλικά στερέωσης που αντιστοιχούν στο υλικό του πλαισίου του παραθύρου.
- > Ποτέ μην αφήνετε εργαλεία, δομικά μέρη και υλικά στερέωσης πάνω στο βοήθημα ανάβασης.

! Κίνδυνος πτώσης λόγω αιφνιδιασμού! Κατά την επαφή του υφάσματος του ρολού με το χέρι ή με άλλο αντικείμενο μπορεί να προκληθεί ηλεκτροστατική εκφόρτιση και δημιουργία θορύβου (κρακ ή τρίξιμο)!

- > Προσέχετε να στέκεστε σταθερά.

Χειρισμός

! Κίνδυνος για υλικές ζημιές στο εξωτερικό ρολό λόγω θύελλας, χιονιού και υγρασίας!

- > Τυλίγετε έγκαιρα το ρολό πριν από εκδήλωση θύελλας, κακοκαιρίας, ισχυρών ανέμων και χιονόπτωσης. (Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές λόγω καιρικών φαινομένων!)

! Κίνδυνος για υλικές ζημιές σε ύφασμα ρολού που βράχθηκε από τη βροχή!

- > Σε περίπτωση βροχής να τυλίγετε ή να μην ξετυλίγετε το εξωτερικό ρολό.
- > Εκτελείτε χειρισμούς στο εξωτερικό ρολό μόνο αφού το ύφασμά του έχει στεγνώσει.

! Κίνδυνος για υλικές ζημιές σε ύφασμα ρολού όπου έχει δημιουργηθεί πάγος! Σε χαμηλές θερμοκρασίες μπορεί στο εξωτερικό ρολό να δημιουργηθεί πάγος.

- > Εκτελείτε χειρισμούς στο εξωτερικό ρολό μόνον αφού έχει λιώσει ο πάγος.

! Κίνδυνος σύνθλιψης και τραυματισμού!

- > Διατηρείτε το χώρο εκτύλιξης/τύλιξης ελεύθερο από σταθερά και κινητά εμπόδια.
- > Κατά την εκτύλιξη/τύλιξη μην πιάνετε τα κινητά μέρη και μην τραβάτε το ύφασμα του ρολού.

Φροντίδα και συντήρηση

Φροντίδα (χωρίς εικόνα)

! Κίνδυνος για υλικές ζημιές λόγω ακατάλληλου καθαρισμού

- > Μη χρησιμοποιείτε πλυστικά μηχανήματα υψηλής πίεσης, μέσα ή σφουγγάρια που χαράζουν και διαλύτες (π.χ. οινόπνευμα ή βενζίνη).

Για μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος συνιστούμε:

- Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο βουρτσίζετε προσεκτικά το ύφασμα του ρολού.
- Προσέχετε κατά το άνοιγμα του εξωτερικού ρολού να μην τυλιχτούν μαζί ακαθαρσίες (π.χ. φύλλα ή κλαδάκια).
- Διεξάγετε τουλάχιστον μια φορά το χρόνο έλεγχο λειτουργίας του εξωτερικού ρολού.
- Αναθέτετε σε ειδικευμένο κατάστημα την έγκαιρη αποκατάσταση τυχόν ζημιών.

Συμπληρωματικό τέντωμα του μηχανισμού ελατηρίου

(εικόνα B3-B4)

Η τάνυση του μηχανισμού ελατηρίου μπορεί μετά από μακρά χρήση να μειωθεί και έτσι να επηρεαστεί η λειτουργία του εξωτερικού ρολού.

Αν κατά το άνοιγμα, το ύφασμα του ρολού τυλίγεται χωρίς επαρκή τάνυση, τότε θα πρέπει να τεντωθεί συμπληρωματικά ο μηχανισμός ελατηρίου.

Αφαίρεση και απόρριψη

(χωρίς εικόνα)

Μην πετάτε τα αχρηστευμένα εξωτερικά ρολά ή δομικά τους μέρη στα οικιακά απορρίμματα.

Indicații generale privind siguranța

- Instrucțiunile de montaj se adresează persoanelor instruite.
- Montorul produsului trebuie să cunoască următoarele:
 - Respectarea dispozițiilor privind protecția împotriva accidentelor
 - Utilizarea corectă a scărilor / dispozitivelor ajutoare de urcare
 - Montarea corectă a pieselor de fixare
 - Evaluarea materialului de construcție
 - Punerea în funcțiune și deservirea produsului
- Dacă montorul nu dispune de una din aceste calificări, **trebuie însărcinată cu montarea o firmă de montaj de specialitate.**
- Citiți cu atenție manualul înainte de montaj
- Respectați pașii, instrucțiunile de montaj și indicațiile!
- Asigurați-vă că manualul se află la îndemâna tuturor utilizatorilor.
- Păstrați cu grijă manualul până la eliminarea ecologică a produsului.
- În cazul schimbării proprietarului înmânați manualul noului proprietar.

Utilizarea conform destinației

Ruloul exterior este destinat utilizării la exterior, la ferestrele de mansardă și servește ca protecție împotriva căldurii.

Acesta se va monta și se va utiliza exclusiv la tipurile prevăzute în acest scop de ferestre de mansardă roto.

Ruloul exterior reflectă și absoarbe o mare parte a radiației termice, însă nu asigură o protecție 100% împotriva căldurii (în sens fizic).

Solicitarea suplimentară a ruloului exterior prin agățarea de obiecte poate duce la deteriorarea sau la căderea ruloului și din acest motiv nu este admisă.

Cu excepția activităților descrise în instrucțiunile de față, nu este permisă efectuarea niciunei modificări, adăugiri sau lucrări de întreținere fără aprobarea scrisă a firmei Roto.

Despachetarea / Verificarea setului de livrare

(figura A1)

- ! **Pericol de sufocare!**
Piese din material plastic, piesele din polistiren, șuruburile, piesele mici etc. pot deveni jucării periculoase pentru copii.
- > Nu lăsați ambalajul și conținutul de montaj la întâmplare și nu le lăsați la îndemâna copiilor și bebelușilor.

- > Pe întreaga durată a montajului țineți copiii la distanță de locul de montaj.

! **Pericol de vătămare și de pagube materiale din cauza ruloului exterior deteriorat!**

- > Înainte de montaj verificați starea tehnică ireproșabilă a ruloului exterior. Montați produsul numai în stare tehnică ireproșabilă!
- Eliminați ecologic ambalajul conform dispozițiilor locale.
- Verificați setul de livrare. În cazul în care lipsesc componente, consultați furnizorul specializat.

Montaj

(figura 1-6)

! **Pericol de cădere!**
Montajul se efectuează parțial cu fereastra deschisă!

- > Nu vă aplecați în afară pe fereastra de mansardă!
- > Aveți în vedere o susținere sigură.
- > Utilizați numai dispozitive ajutoare de urcare cu suport stabil, susținere suficientă și forță portantă ridicată!
- > Pentru lucrările la înălțime utilizați dispozitive adecvate de asigurare împotriva căderii.
- > Nu vă țineți niciodată de ruloul exterior, respectiv de pânza ruloului.

! **Pericol de strivire și de vătămare din cauza ferestrei de mansardă basculante!**

- > Asigurați fereastra împotriva basculării înapoi (vezi instrucțiunile de utilizare ale ferestrei de mansardă).
- > Pe durata basculării țineți mâinile la distanță de zona cadrului ferestrei.

! **Pericol de vătămare din cauza componentelor în cădere!**

- > Pentru montaj utilizați exclusiv materialul de fixare livrat și adecvat materialului cadrului ferestrei.
- > Nu așezați niciodată uneltele, componentele și materialul de fixare pe mijloacele ajutoare de urcare.

! **Pericol de cădere din cauza șocului!**
La atingerea pânzei ruloului cu mâna sau cu alt obiect se pot produce o descărcare electrostatică și zgomete (pocnete, foșnete)!

- > Aveți în vedere poziția stabilă.



Acționare

- ! Pagube materiale la ruloul exterior din cauza furtunii, zăpezii și umezelii!**
 - > Retrageți la timp ruloul exterior înaintea furtunilor, intemperiilor, vânturilor puternice și ninsorii. (nu se acordă garanție în cazul pagubelor produse de intemperii!)
- ! Pagube materiale în cazul pânzei de rulou ude!**
 - > Retrageți, respectiv extindeți ruloul exterior în caz de ploaie.
 - > Utilizați ruloul exterior numai după uscarea pânzei ruloului.
- ! Pagube materiale în cazul pânzei de rulou înghețate!**
În condiții de ger ruloul exterior poate îngheța.
 - > Utilizați ruloul exterior numai după dezghețare.
- ! Pericol de strivire și vătămare!**
 - > Mențineți fără obstacole fixe și mobile zona de extindere/retragere.
 - > La extindere/retragere nu atingeți părțile mobile și nu trageți de pânza ruloului.

Îngrijire și întreținere

Îngrijire (fără imagine)

- ! Pagube materiale din cauza curățării necorespunzătoare.**
 - > Nu utilizați niciun sistem de curățare cu presiune, agent abraziv sau burete abraziv și diluant (de exemplu alcool sau benzină).

Pentru o durată de viață îndelungată se recomandă:

- Perierea cu grijă a pânzei ruloului cel puțin o dată pe an.
- La această operațiune se va avea în vedere faptul că la deschiderea ruloului exterior să nu se înfășoare murdăria (de exemplu frunze, crenguțe).
- Supunerea ruloului exterior cel puțin o dată pe an unui control funcțional.
- Solicitați unei unități specializate remediarea la timp a deteriorărilor.

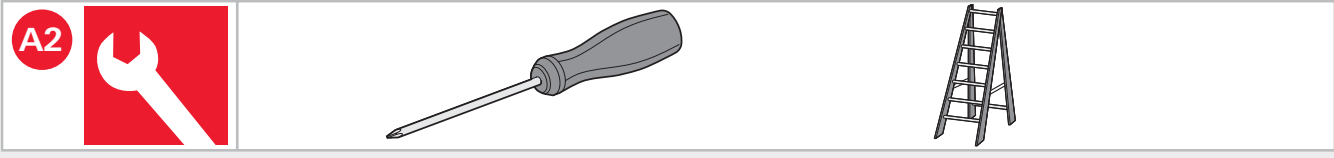
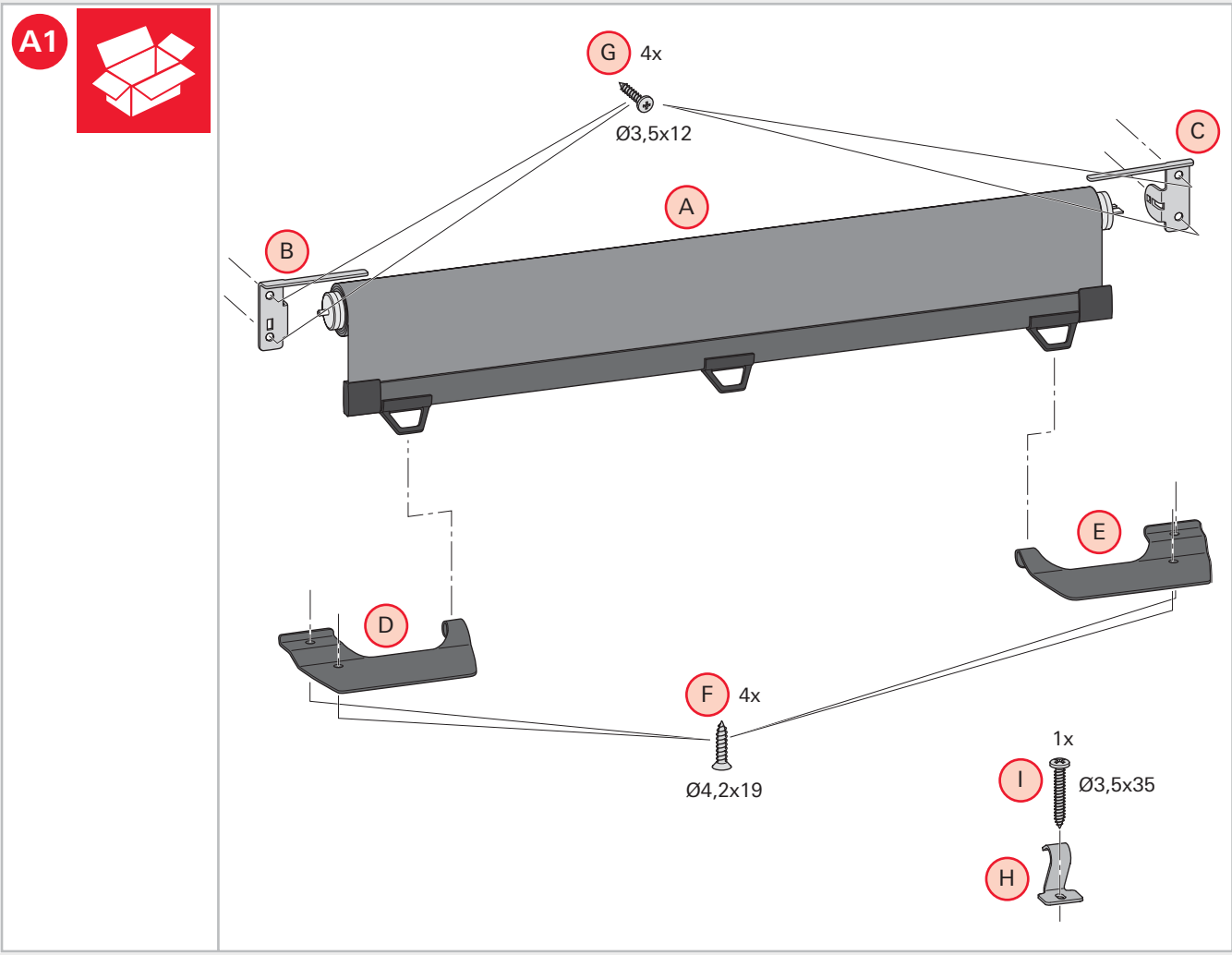
Tensionarea ulterioară a mecanismului cu arcuri (Figura B3-B4)

După o utilizare îndelungată tensionarea mecanismului cu arcuri se poate slăbi, afectând funcționarea ruloului exterior.

Dacă la deschidere materialul ruloului se înfășoară fără tensionare, mecanismul cu arcuri trebuie tensionat din nou.

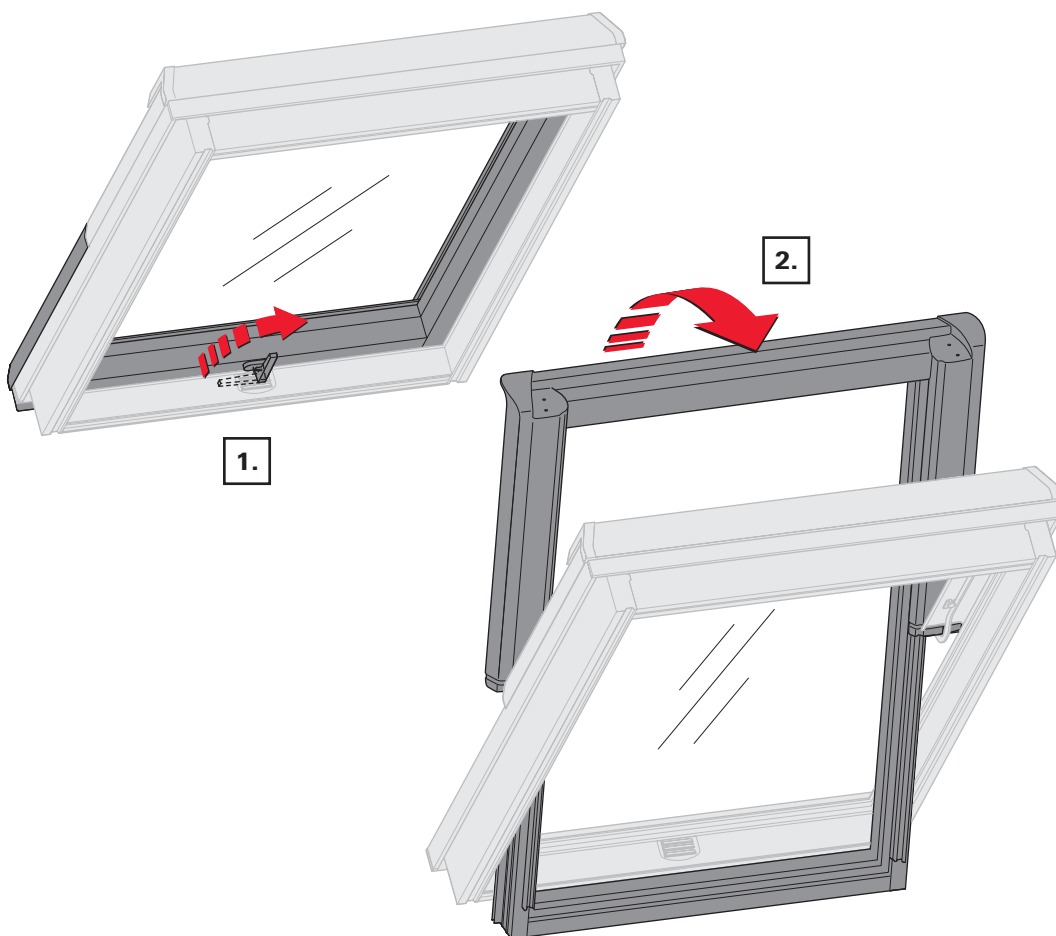
Demontare și eliminare ecologică (fără imagine)

Rulourile exterioare sau componentele uzate nu se vor arunca în gunoiul menajer.

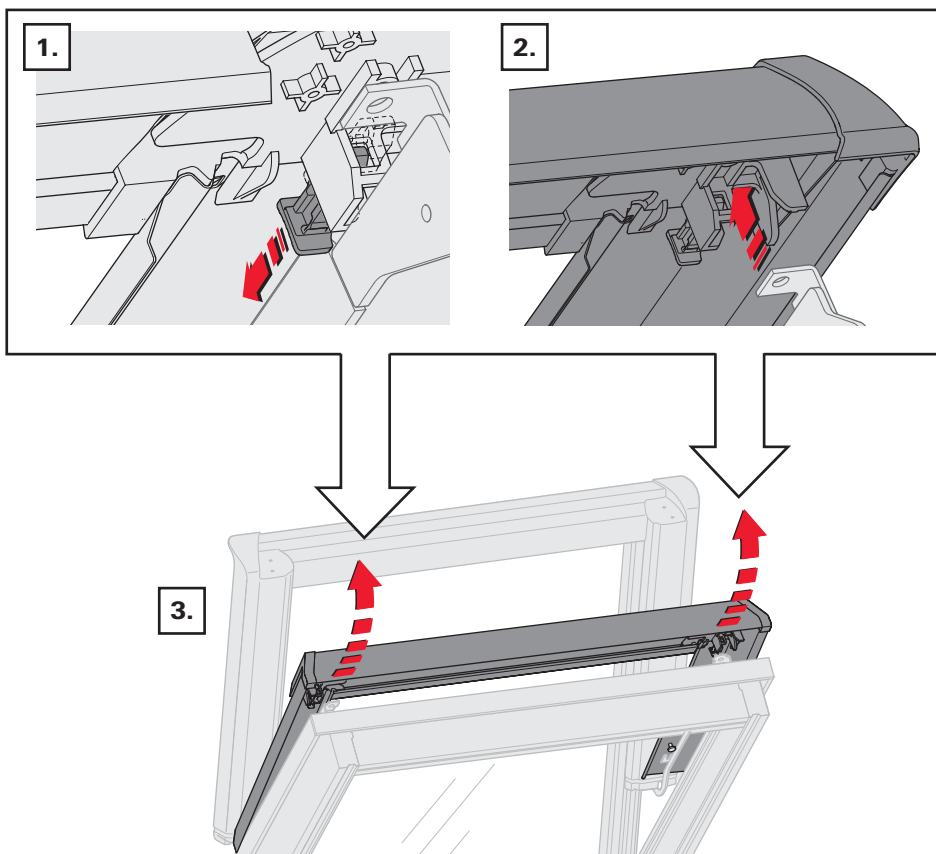


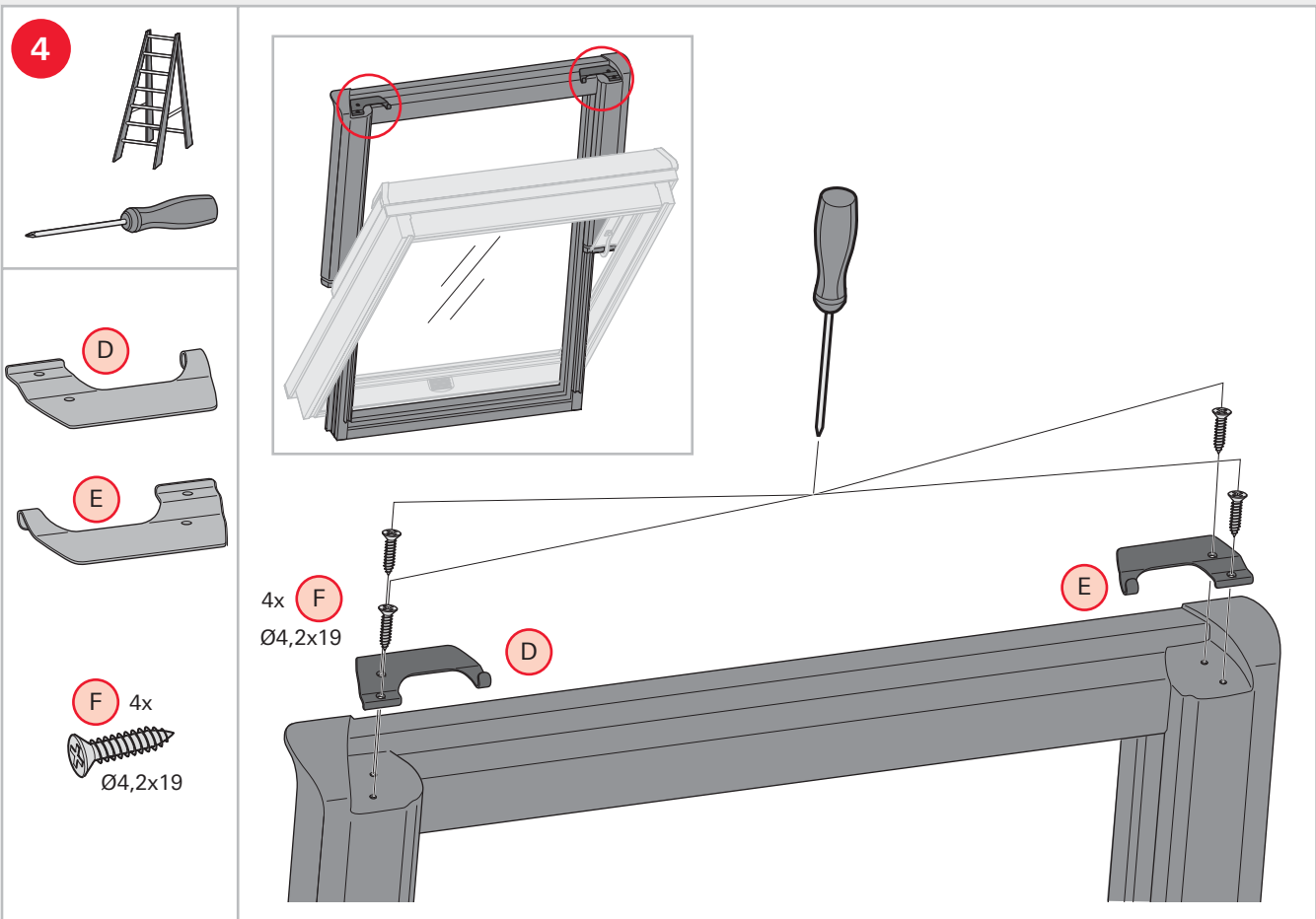
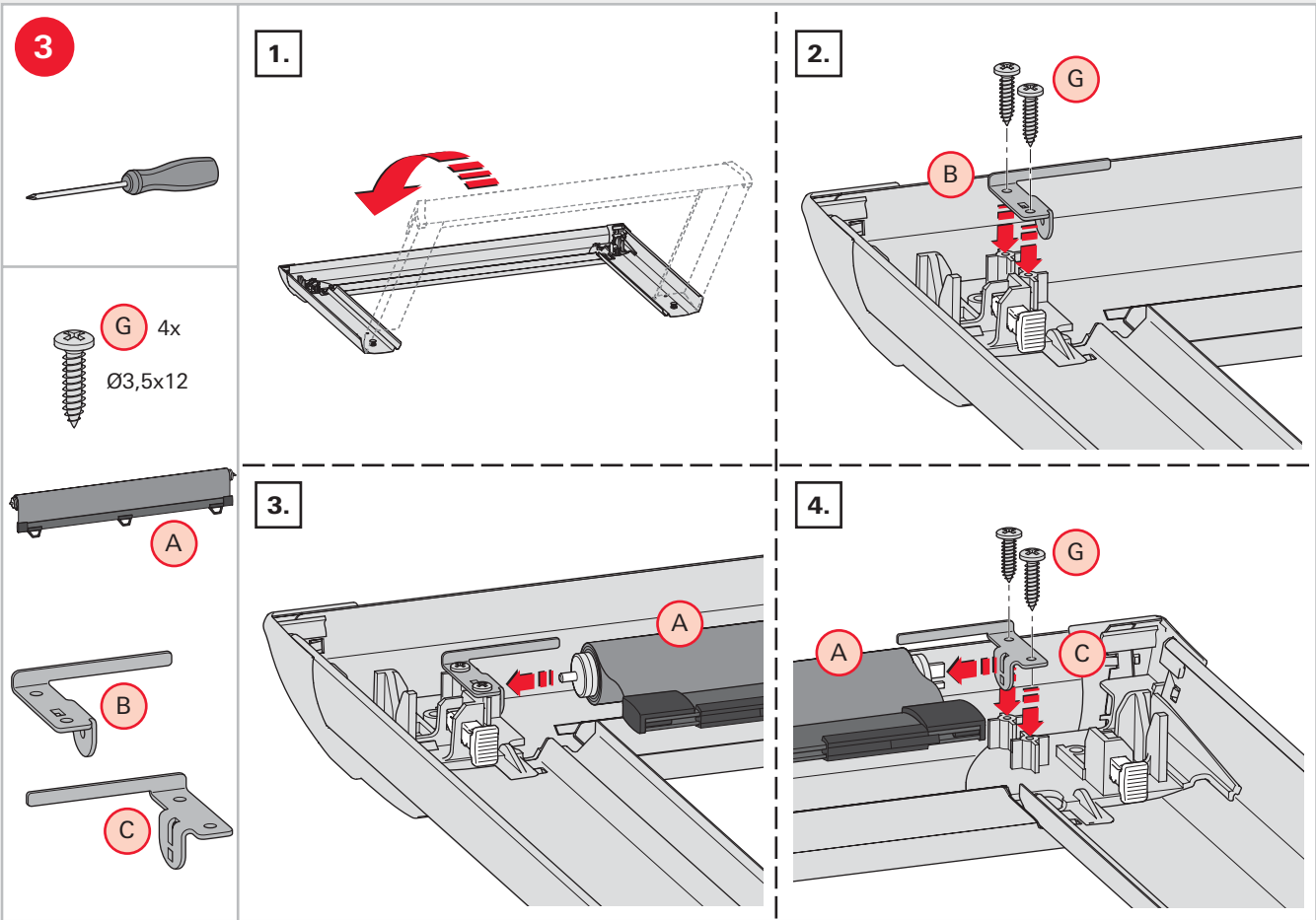


1



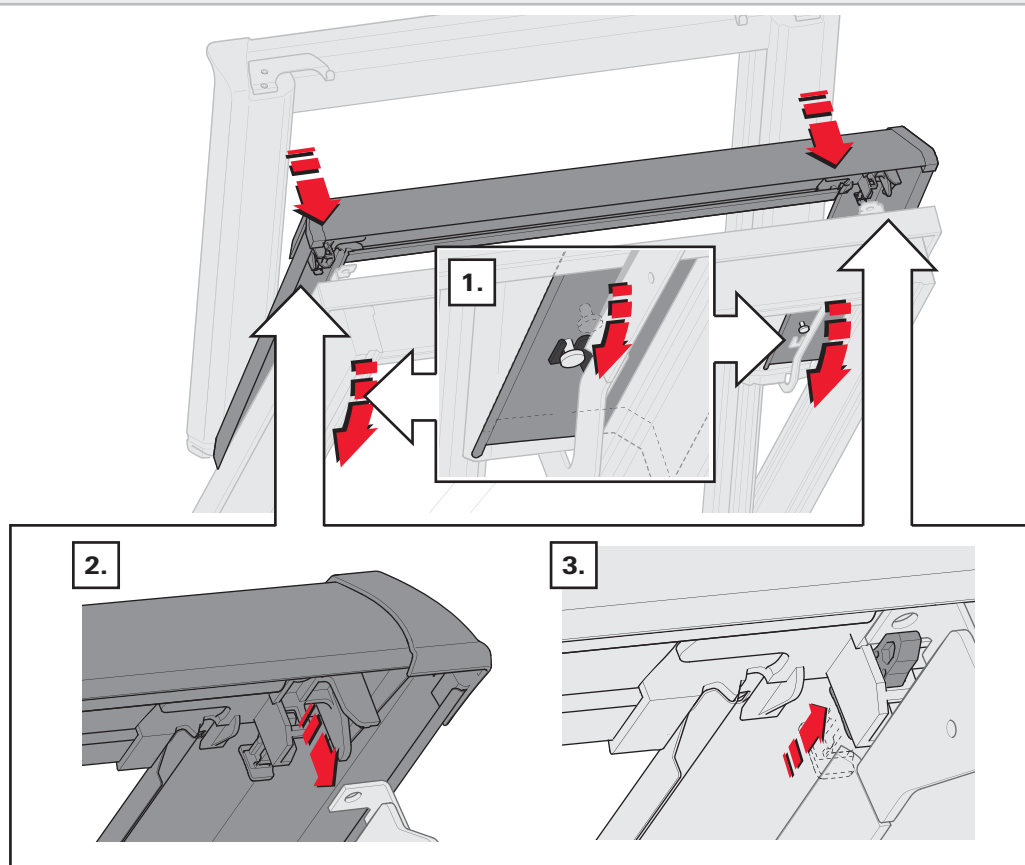
2



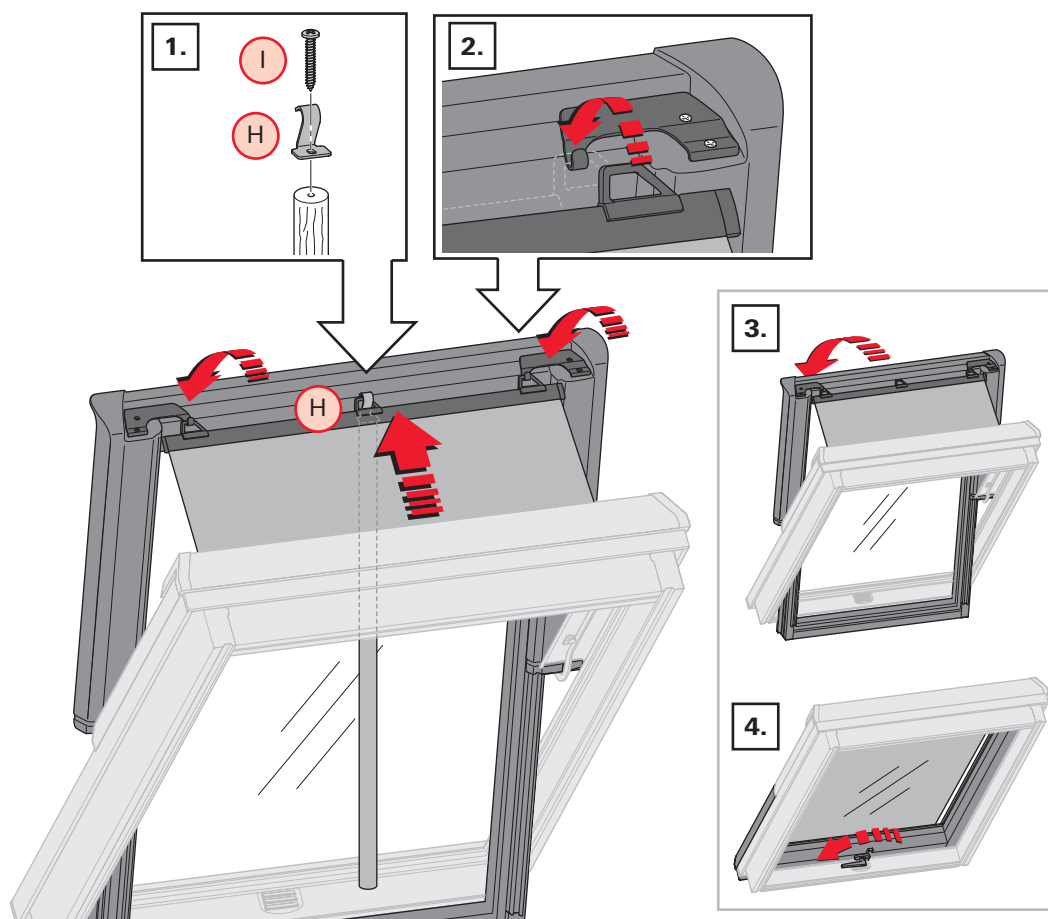
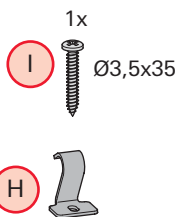




5



6

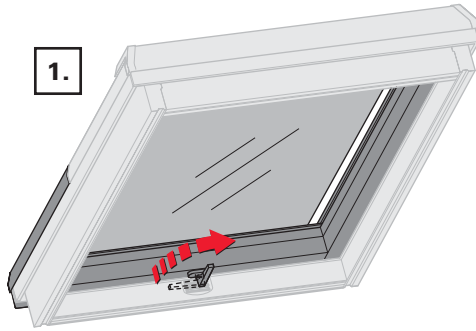


B1

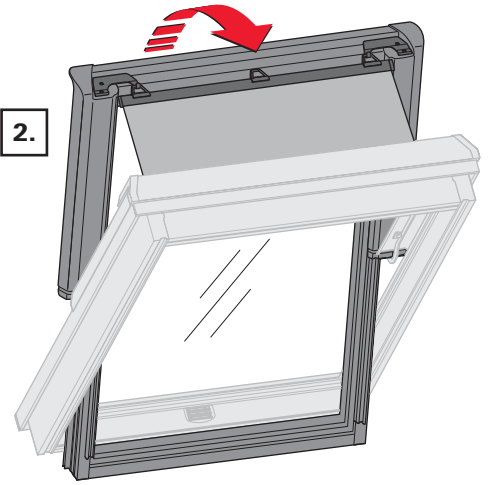


I + H

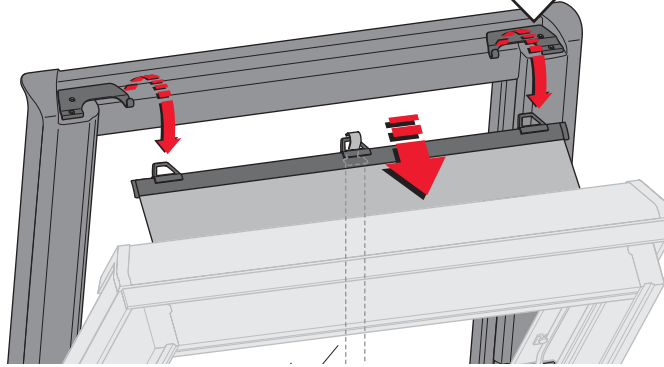
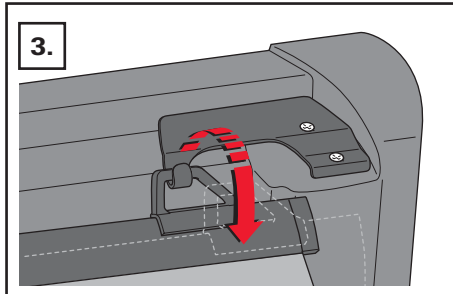
1.



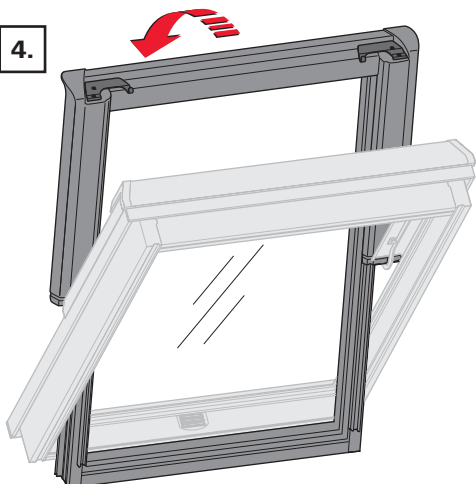
2.



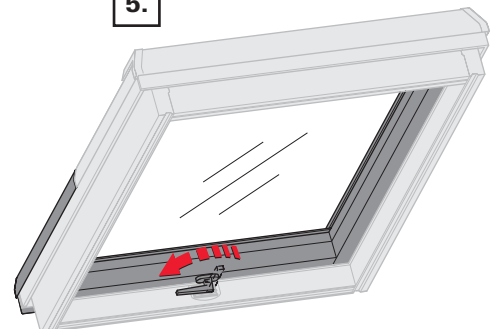
3.



4.



5.

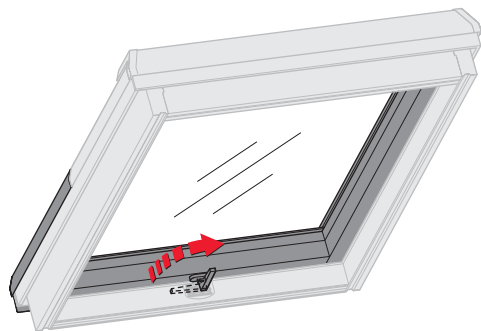


B2

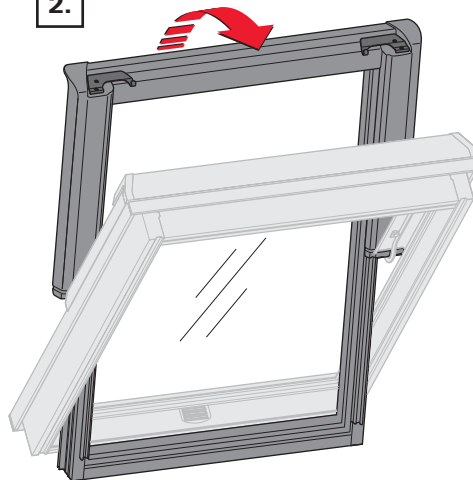


I + H

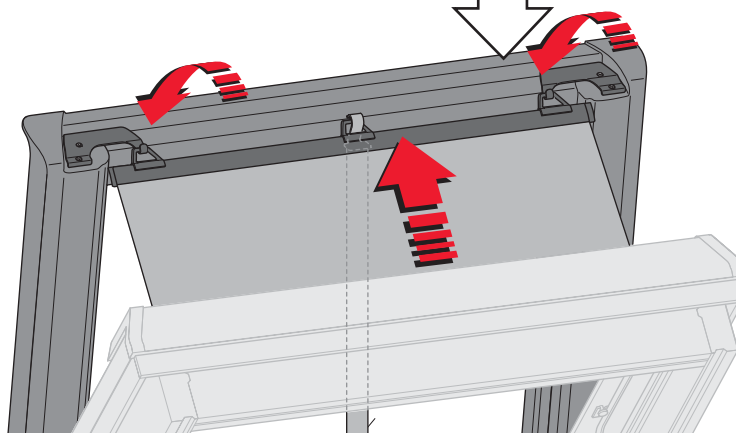
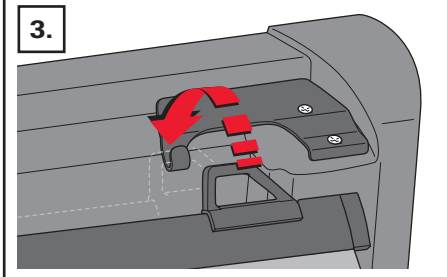
1.



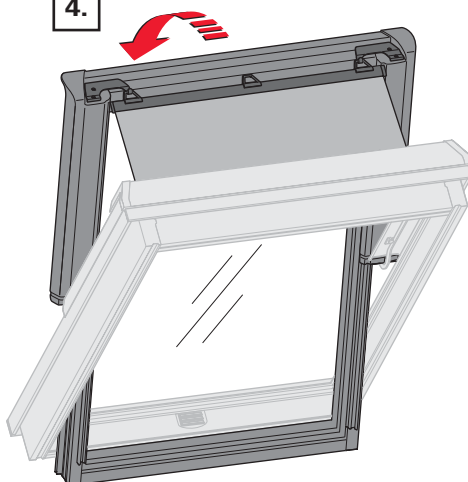
2.



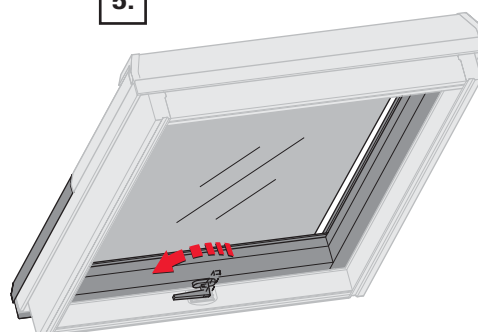
3.

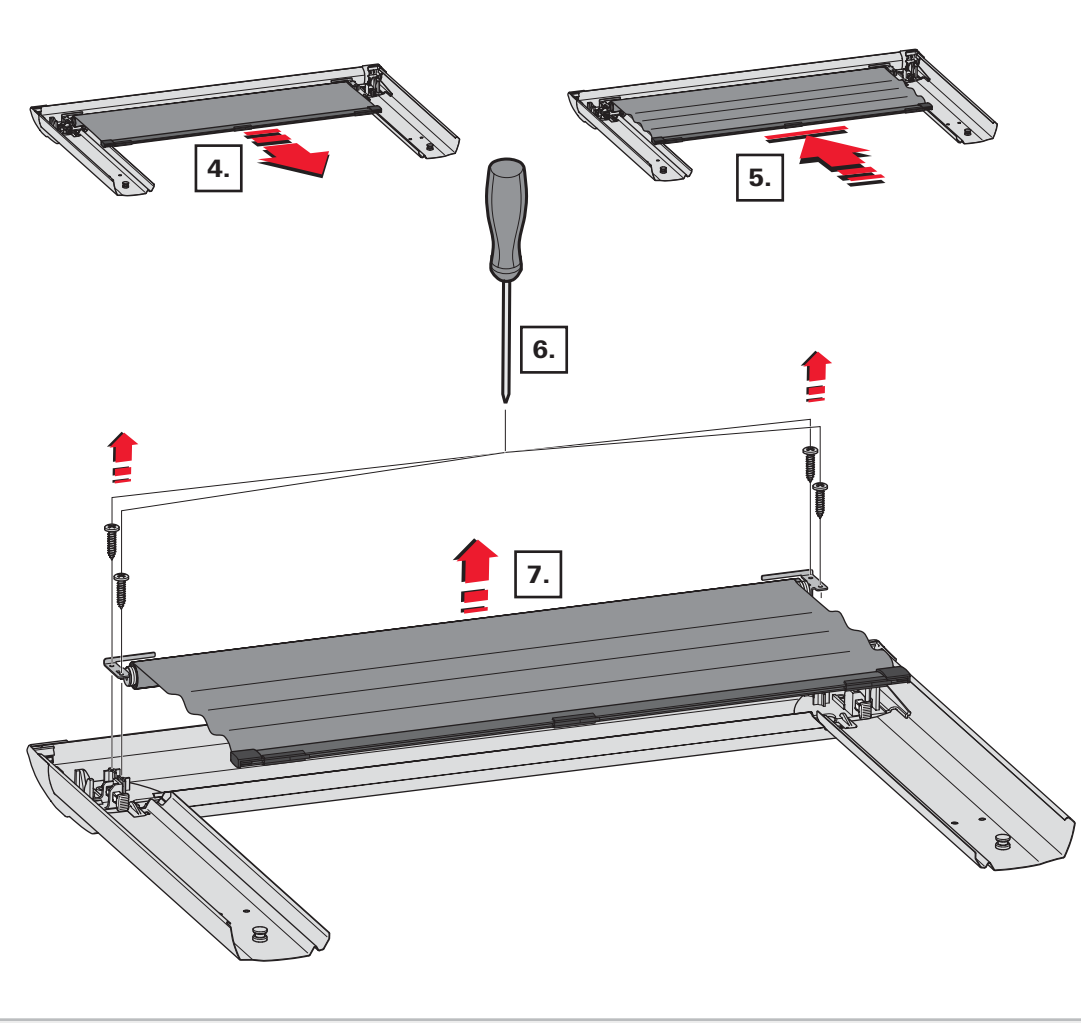
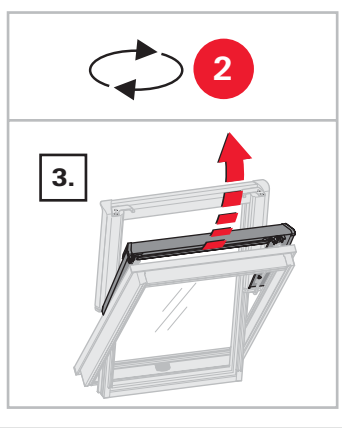
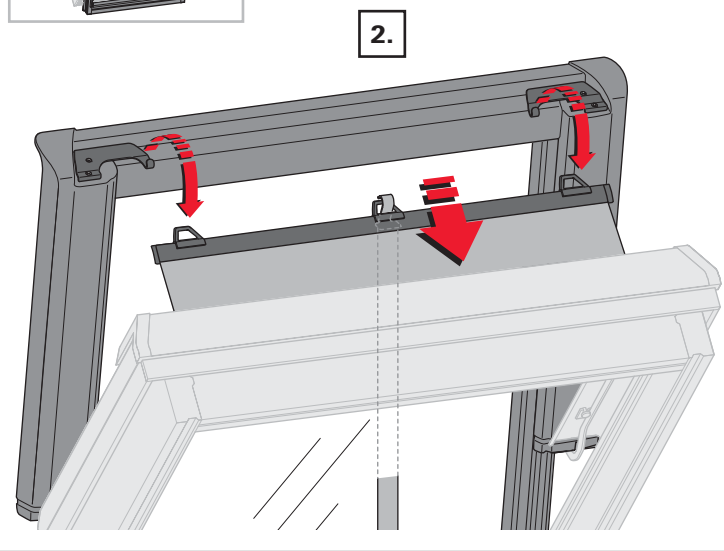
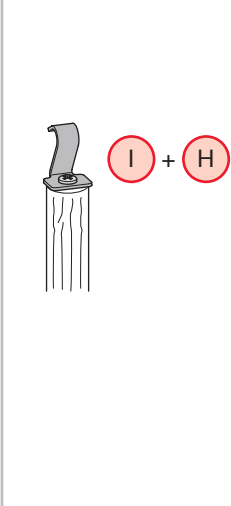
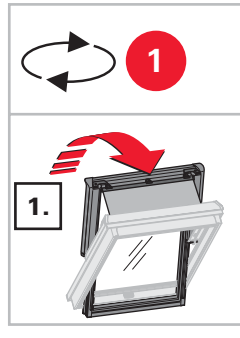
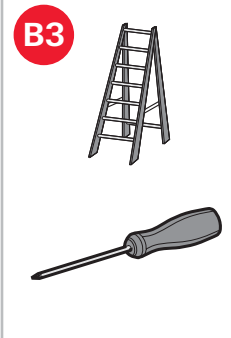


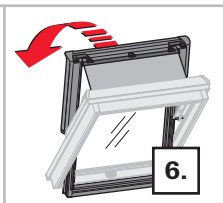
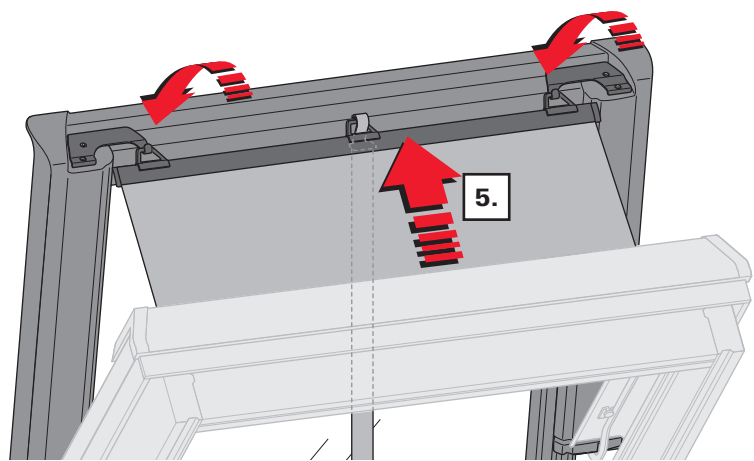
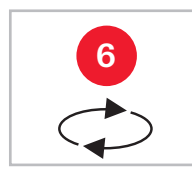
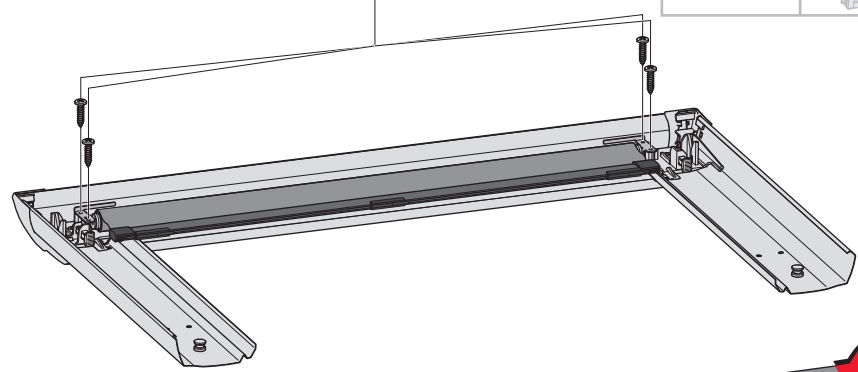
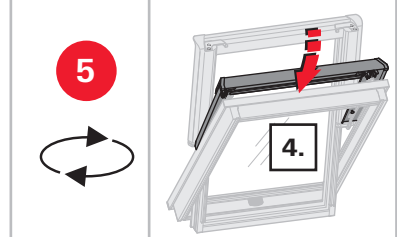
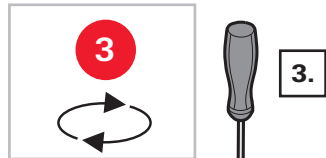
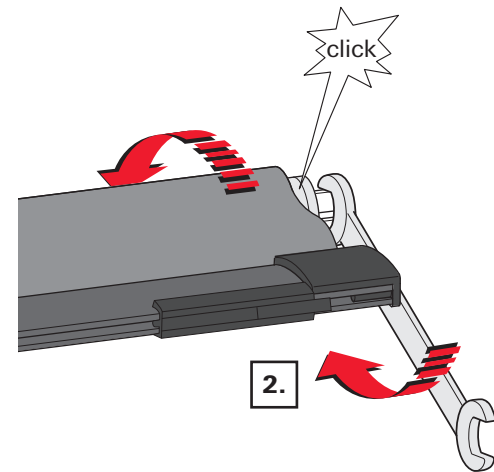
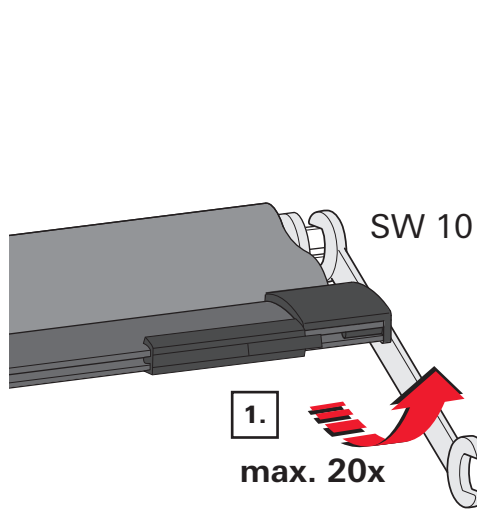
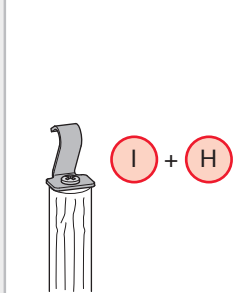
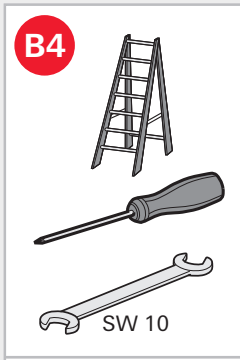
4.



5.









☎ +49 (0)1805 90 50 51*
☎ +49 (0)1805 90 40 51
www.roto-frank.com



☎ +43 (0)2 75 42 11 99
☎ +43 (0)2 75 42 11 99 50
www.roto-frank.at | .si



☎ +41 (0)44 267 47 47
☎ +41 (0)44 267 47 46
www.roto-dachfenster.ch



☎ +33 (0)387 29 24 30
☎ +33 (0)387 91 49 01
www.roto-frank.fr



☎ +44 (0) 1788 558 600
☎ +44 (0) 1788 558 606
www.roto-frank.co.uk



☎ +353 (0)6 75 07 00
☎ +353 (0)6 73 46 31
www.careyglass.com



☎ + 32 (0)67 89 41 30
☎ + 32 (0)67 89 41 72
www.roto-frank.be



☎ + 31 (0)800 0232 114
☎ + 31 (0)800 0232 116
www.roto-frank.nl



ROTHISPANIA S. L. U.
☎ +34 98 152 69 39
www.rototejado.com



MAYDISA
☎ 902 25 01 01
☎ 902 25 01 02
www.maydisa.com



☎ (+351) 236 218 072
☎ (+351) 236 215 289
www.imporjan.com



☎ +48 81 855 05 22-25
☎ +48 81 855 05 28
www.roto.pl



☎ +7 495 287 35 20
Kaliningrad
☎ +7 906 234 88 88
☎ +7 495 287 35 24
www.roto.ru



VTI-Invest
☎ +375 17 258 54 05
☎ +375 17 258 57 65
☎ +375 17 258 81 71
www.roto.by



MIZOL LTD
☎ +38 044 566 73 37
☎ +38 044 566 78 78
www.roto.ua



☎ +420 272 651 428
☎ +420 271 750 187
www.roto-frank.cz | .sk



☎ +36 99 511 686/687
☎ +36 99 511 688
www.roto.hu



☎ +39 0421 618 211
☎ +39 0421 618 455
www.roto-frank.it



☎ +40 31 2281 5 86
☎ +40 31 2281 5 89
www.roto-romania.ro



☎ +30 231 0796 950
☎ +30 231 0796 783
www.eurotechnica.gr



rotoinfo.ee@roto-frank.com
www.roto.ee



rotoinfo.lv@roto-frank.com
www.roto.lv



info.lt@roto-frank.com
www.roto.lt



☎ +38 513 490 360
www.supera.hr



☎ +359 889 93 96 96
☎ +359 32 55 01 99
www.buldach.com



☎ + 90 216 57 39 692
☎ + 90 216 57 23 148

* 0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz. Mobilfunkpreise können abweichen.